Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/58.

THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
P. O. Box 339 Phone MArine 8941
VANCOUVER 4, B. C., CANADA
CABLE ADDRESS "TAIHONPO"
Authorized as second class mail
Post Office Department, Ottawa.

大漢公報
The Chinese Times

The Oldest Chinese Daily Newspaper in Canada, Established since 1907.
Subscriber of The Canadian Press, Associated Press, British United Press.
Vancouver 4, B.C. Friday November 22 1957 Vol. 19. No. 163 Peag 1

報費價目表（零沽每份七仙）

	雲域派到	本埠郵寄	加屬美墨	中國各國
每月	一元三五	一元五毛	一元五毛	一元五毛
每季	四元零五	四元五毛	四元三五	四元五毛
半年	八元一毛	九元	八元六毛	九元
全年	十六元二	十一元八	十一元七	十一元八

孔子紀元二千五百零八年
加拿大華文日報之先導者創辦於一九零七年
加拿大新聞社。美聯社。合衆社等通訊社之長期電訊特約戶
新聞紙第十九卷第一六三號第一頁
夏曆戊次丁酉年十月初一日
中華民國四十六年十一月廿二日 星期五

共產國家巨頭在莫斯科秘密會議發宣言南國不簽字

共產主義獲勝利

蘇京。莫斯科廿二日路透社電。共產國家巨頭在莫斯科舉行秘密會議後。於星期四晚已發出了共同宣言。而此共同宣言。最顯著之一點。係南國並未在共國宣言上簽字。顯然南國對於此次之共同宣言不加贊成。西方觀察家謂。南國之不簽共同宣言。顯然係表示出。南國與其他十二個共產國家之意見相左。

此次之宣言。長達六千餘言。該宣言謂。十四至十六日之十二國代表。舉行會議。係代表了世界人口總數三分之一之民意。

中共北京電台亦廣播。此次之宣言。係由十二國簽字。但未提及南國。顯然狄圖總統因病未能參加蘇國慶。但由副總統統領之南國代表團代表參加。但是黨部會議時。南國代表未參加。

△社會主義大有進步

該宣言謂。社會主義現在已於世界各地迅速地生長。由於社會主義之迅速生長。乃於戰後擴充之反帝國主義之民族運動。

在過去十二年之內。除了中華人民共和國之在中國生長外。其餘如高麗人民民主共和國及越南民主共和國之成立。係一個很顯著之例子。至少在十二年內。已經有七萬萬人民。已經脫離了殖民主義者之束縛。而建立了國家之獨立。

而該等仍在殖民主義者壓制下被奴役之人們。已經加強了他們之爲國家獨立與自由而戰鬥。

社會主義之進步及國家解放運動之進行。已經大大地加速了帝國主義之崩潰。

△可能將戰爭改爲和平

宣言又謂。現在世界之趨向「戰爭邊緣」之責任。應該由資本趨向和平之力量。已經漸漸增強。故此可能有將戰爭改變爲和平之可能。

幾個宣言大部份。係直接攻擊帝國主義之侵略力量。及傀儡之西德帝國主義。愛社政策之挑戰精神。及東南亞共同盟之侵略意向等。

同時對於共產黨今後之行動。政治理論等。亦有詳細之解釋。

又謂。當社會主義走向上坡之時。而帝國主義已走向下坡。

△共產主義暫獲勝利

共產集團之領袖們相信。由於資本主義國家。現在推行武裝及軍備競爭。故此他等之經濟。現在暫時仍然保持水準。

但他等預測資本主義。此種暫時仍然保持經濟之活動不會長久。一旦和平。則因此種不平衡之備軍活動。而刺激起之經濟繁榮便會低落。而卒而會經濟困難。而達到崩潰之地步。但是由於現在世界潮流之趨向。共產主義係必定獲得勝利。

△列寧兩主義

該宣言謂。列寧所謂兩主義之和平共存原則。係社會主義國家外交之最佳政策。所有共產國家。均係絕對獨立與平等。但是爲要保護此種獨立與平等。所有共產國家。均必須加強團結。

馬克斯主義指出。社會主義指出。社會主義之實行。不應該只係抄襲別國之模樣。而應該考慮及審查個別國家之特別情形。而配量及變通施行。

對於仍未施行社會主義之國家。他等認爲用和平手段獲得政權爲最高原則。

人造衛星或已降落

日本。東京廿二日美聯社電。日本天文台。今日作假定謂。蘇聯之第一枚衛星。若不是與燕星相撞。便已經在估計之軌道下飛行。

所有日本之天文台。於過去三日來。均不能尋獲蘇聯之第一枚衛星。而此衛星。應該於過去三日內。在日本上空出現。故此他們等乃假定該衛星相信已被撞。或已向地球漸漸降下。

英女皇伉儷明年訪荷蘭

英京。倫敦廿二日美聯社電。英國白金罕宮佈告。英女皇及其皇夫。已接納荷蘭之邀請。於明年三月廿五。至廿七日訪問荷蘭。

荷蘭之女皇及荷蘭之皇夫於前向英女皇及其皇夫發出邀請書。邀請他們於明年三月。來荷蘭爲他們之上賓。

而今日英皇宮正式公佈接納。

英鎊加幣降低

紐約。廿二日加拿大社電。加拿大幣值。今日降低八分之一。一元加幣。值美幣一元零三仙又卅二分之廿九。英鎊降低卅二分之三。每一英鎊。值美元二元八毛又卅二分之十三云。

蘇聯佔有越洲火箭

埃京開羅。廿二日路透社電。蘇共黨書記長魯斯支夫氏。接見埃及記者時發表謂。任何人仍不相信蘇聯佔有眞實之洲間投射火箭者。蘇聯極之歡迎該等人。親自來目睹蘇聯之實地演此種超級之武器。

同時卡氏。警告美國。切勿於今秋發動美土侵攻及侵略叙利亞之戰爭。他相控去年英法以三國侵略埃及。係由於美國之煽動而發生。

對於阿拉伯國家。表慮他等之友人。前外長史標羅夫被清算事。卡魯斯支夫表示同情。

△蘇聯歡迎參觀火箭

對於蘇聯擁有洲間火箭事。蘇共書記長謂。蘇聯不久便會實行試驗洲間投射飛彈。該等懷疑。蘇聯並未擁有洲間火箭之人士。蘇聯甚爲歡迎他等之來臨參觀。記者詢問。蘇聯何時始能施放人造衛星飛抵月球之時。卡氏答謂。他亦不知何時。但是當前問題。係將地球上之糾紛解決後。如上月球。

埃及記者自願第一個坐太空船遊行太空時。卡氏謂。君不會坐第一枚火箭。因爲有很多人極願一試。讓該等人先作試驗。然後給君。

記者提議。最好先由美國務卿杜樂斯作第一次乘客時。卡氏謂。此係一個最好提議。但君能否說服他。

△美計劃支持土侵敘

卡氏於上月初早已清楚指出。美國計劃支持土耳其侵略敘利亞。他對埃及記者謂。他已握有千眞萬確之證據。證明出土美侵敘計劃係事實。

他繼續謂美國鼓勵土耳其。侵略敘利亞。但他們知道。敘利亞並非單獨而有很多友邦之支持。且明知戰爭一旦爆發。則只有獲得不但軍事人員。甚至整個人類。均有大災難時。美國立刻通知土耳其停止實行侵略計劃。

他又謂。在土美計劃之前。美國曾經計劃利用伊拉克乃佐頓侵敘利亞。而造成阿拉伯內部戰爭。但是該計劃又成泡影。

他指控去年英法以三國之侵略蘇彝士運河之計劃。而英法以三國不過傀儡而已。

他認爲英法以三國均依靠美國之供給。沒有美國之支持。實在係不敢進攻埃及。

美法兩國贊成軍火援突尼斯

華盛頓。廿日美聯社電。美國及法國。現均贊成以軍火供給突泥斯。此舉實使北大西洋同盟之加緊團結也。

據外交方面人士宣稱。美國務卿杜樂斯。與法國外長平努。昨星期二日曾在國務院作三小時之會談。

民主黨領袖史蒂文生。今日亦與法國外長會商。平努亦贊成北大西洋國家。科學家集中力量。及集合研究科學云。

國機飛襲北京

台北。廿一日美聯社電。台灣國方空軍總部星期四日報告。國方飛機。於星期三晚。飛往中共北京一百里之內。於任務完成後。安然返防。

該次國方飛機夜襲中共北京區。係投下了五萬份之傳單。七千餘撫慰袋。三千包米。及蔣介石所著之「蘇聯在中國」之書籍。

貨船爆炸死傷百餘人

意大利。尼浦港廿一日路透社電。灣泊於此之意大利貨船。二千二百八十五噸重之伊華號。突然不知何故。而大爆炸。直至截稿時止。已證實有三人死亡。百名以上受傷。

古巴報告內戰軍匪死傷人數

古巴京城夏灣拿。廿二日美聯社電。據古巴政府今日宣稱。政府軍隊。在古巴東南部。與匪軍作戰三次。殺死匪軍四十六名。

據政府聯合公報宣稱。政府軍七名斃命。八名受傷云。

漁民開會通過促與中共通商

巴拿馬巴拿馬埠。廿二日路透社電。巴拿馬漁民聯合會。今日通過決議。即與中共貿易。

該會議中。亦通過勞工界人士。建市中心游池泳等各要案云

約日與以發生衝突

約日安曼廿二日路透社電。約日一名軍事發言人今日謂。約日軍已經在約日以色列四百里邊境上。準備隨時打擊侵略者。

昨日約以邊境發生衝突。雙方互控首先發動衝突。而約日則指控以軍越過界線來切去一名約日人民而起。

今日約日向以國發生哀的美敦書。要求在廿四小時內。將切去之約日人民釋放。不然他等必定採取有效行動。來解決此事。

同時約日請求聯合國停戰委會。向以國將此被劫之人民釋放。

林佐民獲神龕會獎狀

雲訊。點問頓埠華裔青年林佐民。爲北美洲著名足球健將。屢年參加球賽。均獲勝利。林佐民君慈善爲懷。近因參加第二屆加拿大全國義興神龕會足球賽。籌募殘廢兒童醫院之經費。熱心可嘉。宛地辟。滿地可兩埠神龕義興會殘廢兒童院。與加拿大足球會等。乃聯合頒獎狀。該獎狀文曰「林佐民君。爲點問頓埠愛斯基摩足球隊健將。熱心慈善公益。精神可嘉。加拿大神龕義興殘廢兒童醫院。宛地辟埠分院院長約翰遜。滿地可分院院長史柏力。加拿大足球會主席蒙高瑪利。」（以求代球）

卑大嘉年華會祝卑詩省百年

雲訊。雲高華埠卑詩大學。將於明年正月廿四。廿五號舉行嘉華年會。該兩晚將有各種舞蹈及遊藝節目表演。各種節目。均以慶祝卑詩省一百週年紀念爲題。遊藝均由男女學生落力拍演。華裔女生黃嘉蓮（譯音）。將表演跳舞云。

交通安全重要

雲訊。國家安全會主席。達本。自芝加哥抵達此間。昨日出席卑詩省安全會議中演講稱。交通失事之嚴重實比傳染病更爲厲害。行人如欲安全。應該尊重交通。因爲事實證明。每年因交通失事而殘廢者。實比患癱瘓症而殘廢者爲多云。

卑大中國學生花車遊行獲獎

雲訊。雲高華埠。卑詩大學生。於週前舉行花車遊行。並選舉該大學女生「校后」。各花車裝飾競賽結結果。因該中國校學生會所設計之花車。得雲埠洪門體育會諸位執事及該校校友簡建業等協助。借出服裝故獲獎第一名。爲華人及國體爭光不少云。

防癆會籌經費目的廿二萬元

雲訊。據卑詩省防癆會一名職員宣稱。在卑詩省每月有五十人患肺癆病。每名患者醫治該症之費用。需數二萬五千元。

今年該會籌數經費。大量推銷防癆花票。募數目的。爲二十二萬五千元。聞該會已寄出十萬包防癆花票。寄給卑詩省內各商戶云。

雲埠第廿七宗汽車撞死人案

雲訊。雲高華埠派亞街五百三十六號之約翰拜羅六十七歲。於十一月一日在手址附近。被汽車撞傷後。受傷送入醫院。昨星期四丹斃命。爲今年雲埠交通案中。斃命之第廿七人。

據警察宣稱。下星期三將驗屍云

如要視力良好須時閉目養神

雲訊。據卑詩省眼鏡會主席卡歷博士宣稱。如要視力好。最善之辦法。爲每日閉目養神數次。視力佳之學童。工作也必好

天氣報告

今明兩日天陰。吹西南風。時速十五英里。今日最高溫度爲卅九度。最低溫度爲四十度。明日最高溫度爲五十二度云。

世界簡聞

▲研究將電子能電池裝在衛星

蘇京。莫斯科廿一日路透社電。蘇聯一名工程師星期二日謂。蘇聯科學家現在已經在研究。將電子能電池裝在將來衛星之電報機內。但彼謂。因爲現在此項原料缺乏。故此未能立刻製成。

▲蘇指控羅斯福夫人侮辱蘇聯

蘇京。莫斯科廿一日美聯社電。蘇聯青年報今日指控羅斯福夫人。係一個好作浮言之人。該報諸。已故美總統羅斯福之夫人。在其最近訪問蘇聯後。謂。彼在蘇聯境內。並未見到蘇人民之微笑及穿着鮮明衣服之人民。係對蘇聯一種侮辱。

▲將建一公路縮短蘇印之路程

蘇京。莫斯科廿一日路透社電。蘇聯一家報章謂。最近地道之發展新方法。可以將來在喜馬拉阿山。建築一條七英里半之地道。直通印度。則可以縮短了蘇聯至印度之路於五百里。

▲伊拉克拒英機在其領土加油

印京。新德里廿一日美聯社電。印度國際副部長加拿大社電。此間漁業工會開會。通過議決。應立即與中共貿易。

該會議中。亦通過勞工界人士。建市中心游池泳等各要案云

▲蘇聯商務部報告今年之商務

蘇京。莫斯科廿一日美聯社電。蘇商務部公佈。今年十個月內。聯國內之零售比較去年同一時期內。增加一百六十二萬萬五千萬元之數。

▲十二名匪男女判監九十四年

莫京。維也納廿一日美聯社電。匪克省報謂。十五名匪克公民。包括六名婦女在內。今日被證彼等有與西方探軍情之罪。而被判入獄總共九十四年。

▲北大西洋協約國最近之動態

倫敦廿二日美聯社電。北大西洋協約國。據稱。研究給予北大軍事業之長之權益。對於侵略者發動戰後之用核子力量報復。辦法。北大委員會。現在希望各國考慮及通過。在某種情形之下。給予北大總司令之特別權力。不須獲各國之准許。而立刻下令向侵略者。以核子武器及戰爭施予報復。此係針對蘇聯若以核子戰爭來對付西方時。西方是否應予同樣之力量。這樣問題。及在何情形下施行之。爲問題之中心。今日謂。伊拉克今日拒絕英製之噴射機。在其港領土內加油。此批飛機。係英國運給印度空軍者。故此阻遲了移交日期。但印副國防部長。並未說出伊拉克拒絕之理由。

▲蘇聯商務部報告今年之商務

蘇京。莫斯科廿一日美聯社電。蘇商務部公佈。今年十個月內。聯國內之零售比較去年同一時期內。增加一百六十二萬萬五千萬元之數。

▲十二名匪男女判監九十四年

莫京。維也納廿一日美聯社電。匪克省報謂。十五名匪克公民。包括六名婦女在內。今日被證彼等有與西方探軍情之罪。而被判入獄總共九十四年。

▲北大西洋協約國最近之動態

倫敦廿二日美聯社電。北大西洋協約國。據稱。研究給予北大軍事業之長之權益。對於侵略者發動戰後之用核子力量報復。辦法。北大委員會。現在希望各國考慮及通過。在某種情形之下。給予北大總司令之特別權力。不須獲各國之准許。而立刻下令向侵略者。以核子武器及戰爭施予報復。此係針對蘇聯若以核子戰爭來對付西方時。西方是否應予同樣之力量。這樣問題。及在何情形下施行之。爲問題之中心

大量台灣柑將運來加

雲訊。下星期一日晨。將有二十一萬二千箱日本桔運抵此間。

首次之卅萬二千箱台灣柑。將於台北星期六日起運。於十二月十五日。將又有一萬八千箱台灣柑運來。以前台灣曾有柑桔運來。但此次爲首次大批運來。與日本競爭。據台灣之中國商人宣稱。每年運三十萬箱柑至加拿大。

X光有輻射性實對身体有害

華盛頓。廿二日英統一社電。據美國軍醫宣布。昨日宣稱。X光檢驗肺部。實在對人之身體有害。因該種光。含有強烈之輻射性。他主張改用結核菌苗。較爲安善云。

蔣望美援火箭

華盛頓。廿二日英統一社電。據一名中國國府官員在此間宣稱。蔣介石之國民政府。希望美國能夠援助中型火箭。及核子彈頭等。

美國擬在海外。建立原子火箭基地云。

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832.

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間

歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票
保險箱等租賃 代理保管公債
安全貯蓄戶口 均有人壽保障
生意私人貸款 歡迎華友光顧

那華新高沙銀行皇高鵝埠喜市定交歡休比亞街支行

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新到登市
合時
雙托 水仙花頭
唐山冬瓜仔
新紅芽芋仔
茁蕊萬年青
鮮蓮藕

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(PA. 1548) Vancouver 4, B. C.

年晚前夕水貨
本月廿日華達輪到
正沙田蜜柚
泮淨坭蓮藕
紅芋仔 梹芋仔
沙坪粉葛
雙托水仙花頭
最新冬季行情部就快送到

計劃系統的貯蓄維持安定的生活
保障家庭的幸福
請購買人壽燕梳
垂詢惠顧 歡迎
帝國人壽保險公司 代理梁春廣
辦事處
The Imperial Life Assurance Co.
455 Granville St. PA. 3335
住宅 EL. 9597
Res. 457 E. 63rd Ave.
Vancouver 9, B. C.

相宜住宅出賣
七街東八百號布洛睡房四個新自動爆氣爐熱水爐只取八千九百元先交三千五百元
查理士街一千四百號布洛近唐人街九年新士德高地潤六十尺長一百廿尺街角位置大睡房兩個價一萬零七百元先交三千五百元

搵錢咖啡濕平賣
位于跑洛街平均生意每日八十元至一百元短餘期人力少最合兩伙記或夫婦經營舖主因健康關係迫于平賣只取價四千九百元
乾洗及洋服店位于繁盛區好生意取價三千五百元先交一千五百元

辦事處
W. E. Sherlock Co. Ltd.
720 ROBSON ST. MA. 9252
住宅
Res. 457 E. 63rd Ave. EL. 9597

各埠新聞

黃文甫九次晉京呈文

(十四)凡係加籍之華人。抑認爲在加國出世者。目前不在加國。而被移民局拒絕回加。我提出應許其自備舟費回來。抵達加國後。受移民局審查會審訊。如係仍然判撥出境。船費仍由其本人負担。我信此手續。已施於其他人民。惟對華人。則不予此種待遇。依照現時規例。在香港移民官。有權取消加籍華人之籍民權。實屬剝削其出世所享權利。

(十五)凡係加籍華人之子女。因對於年齡或所認識證據未充足。致被拒絕來加。我提出應許其自備船費來加。抵加後。受審查會審訊。如判撥出境。船費由其本人自支。惟仍許其有權向當地法庭上訴。作最後判其地位。

(十六)關於申請事手續。要父或母偕同子女一齊來加。否則被拒絕。不獨不利便。而且將於財政方面。有莫大之關係。我故提議將此手續刪除。任由其子女自行前來。

請先生明鑒。此呈文所載。祇係我人獻議之概畧。但我預備如有質問。定必詳細解釋。如有疑問。聆聽我之請求。而以往亦如是。我永不忘先生之懇懃，禮貌，仁慈。爲人類生於複雜社會。明白所提出各點。其中有等等於數年前則不談及。但世界事情。日新月異。時常轉好。我知華人在發展加拿大之地位。其功績昭彰。

我再次申述。我人和睦居處。與鄰里和睦。養育兒女。盡心使其爲加國之良好國民。我人深信民主之程序。以最近事實證明。我人信仰移民部之考慮及人道上之德性。

我希冀先生將我之請求。作同情之考慮。批准各項。實爲感激之至。謹呈加京今衆國政府代理移民兼籍民部長富路頓先生。

雲埠全加中華總會館常委兼特派代表黃文甫。(此團體係在加華僑最高行政機關。曾於一九零七年。依照卑詩省社會例。註册爲慈善團體)

中華總會館執委兼代表團團員莫廖若仙。

安旦由省都城中加友誼總會會長廖崇憲。(此團體曾於一九五一年在加京中央政府立案)。等謹呈一九五七年十月十五日 (未完) (十二)

度利市 觀女服 店是雲 高華埠 之最摩 登及利 便之貿 易場所
Tracy's
THE FASHION CENTRE
ESTABLISHED 1933
電話 TA. 1487 △ 524 Granville St.

亞省尾埠最華麗最名氣之姊妹西餐館出賣

本姊妹西餐館名曰 CLUB CAFE, SHASTA CAFE, 坐落亞省工業農業繁盛區的尾利慎血埠，地位適中，裝飾華麗，現代化傢生齊全，樓宇新家堅固，收益極佳，現以人力缺乏，特爲出賣任何一間連賣樂，取價相宜，獨賺生意亦可，如有意者請逕函詢問，或與雲埠東亞旅社總經理關邦健寄洽商，爲盼謝

Phone 3064 Club Cafe 638 Second St. Medicine Hat, Alta.
Phone 2541 Shasta Cafe 635 Third St. Medicine Hat, Alta.
Phone FA. 5080 Hotel Tung AH 101 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

雲埠洪門慶祝卑詩省百週年紀念籌備處職員表

籌備處長 銅捷予 簡國安 周玉生 雷根 王華進
籌備委員 陳文彬 趙榮義 林百勝 黃鴻新 林岳生 伍澤濂 張其 徐子樂 簡建平 梅拱學 呂禮庭 湯若谷 伍淑勤 歐霜姻
中文秘書主任 陳文彬 [illegible]
科員 鄭今後 林洪公 呂定國 李耀權
西文秘書主任 梅拱學
科員 陳秋林 李榮 黃奕志 雷紹箕
財政主任 趙榮義
科員 蔣安翹 周永熾 關邦健 鄭其海
會計主任 馬藝民
科員 趙偉常 鄭新福 宋甘泉 鄭杞幹
巡遊主任 簡國安
科員 楊子順 呂頌韶 林普安 鄭福
中文宣傳主任 湯若谷
科員 林岳生 馮浪帆 劉社鍊 梁啓新
西文宣傳主任 伍澤濂
科員 簡建業 雷紹邦 李華英 李如相
裝飾主任 何發祥
科員 余隨時 楊華牛 林時仰 趙社田
攝影主任 林岳鎏
科員 李耀垣 劉海平 薛彬 雷廣
筵席主任 廖造喜
科員 余喜湯 樂岑柏深 鄭集聲
總幹事 呂禮庭
幹事 岑兆榮 黃啓珉 謝志如 陳宜談
花車主任 關伯明
科員 林社康 劉華照 黃振光 關華坤
金龍主任 鄭顯
科員 全体洪門青年黨員
瑞獅主任 鄭炎才
科員 全体洪門體育會員
運樂女皇組主任 黃義華
組員 林進傑 黃國連 鄭光益 張明益
設計主任 吳照光
組員 方文潤 陳宜談 梁少如 許大賣

雲埠 高明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B. C. 電話 MA. 8735
本行專辦各國鋼名製造廠利器。如德國双孖人廚。剪刀肉刀。樹仔廚刀。較剪刀仔。美國的市打廚刀。像市裁縫較剪。英國一X牌刀仔。法國廚刀。等利器各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。格外歡迎。
「開張館領胞注意。倍有各樣鋼鐵玻璃杯。剪刀、叉、廚房用具發行。」
J. A. HENCKELS

大來洋服公司
DOLLAR TAILORS
548 Main St. Vancouver B. C.
頂靚絨
西裝定做每套 $55.00
靚呢絨
西褲定做每條 $8.50
本公司新辦到一批冬季絨料爲酬謝顧客起見 特價平賣

來往香港
請搭總統船的經濟旅行位
優遊舒適

每次辦到的一樣好米
孖鐵孖
米等上省士式
白雪·粒成·身長
孖鐵孖
雙龍牌
五十磅一百磅
欲知詳情與下列代理
C. B. POWELL LTD.
1206 Hamilton St.
MA. 6501

○域埠民治黨鳴謝經費
由一九五七年元月一號至六月卅號
馬心民五十元 馬三祝廿元 馬錦植 芳名列后 恕不稱呼
林兆光 每十五元 林其進 盧金生
林其進 每十五元 林煥元 楊均璋 容榮 鄭
程萬 鄭連發 鄭正揚 鄧劍雲 袁號
忠 路珍 趙鴻欣 每三元 林焯 林
社康 湯添福 龔庭礎 李沾 馬羣惠
湯倫活 雷勝 黃秋 鄭家滋 岑玉
關邦健 關號豪 徐錦宏 雷社炳
亭

○域埠民治黨鳴謝經費
五祖誕特別經費
達源拾元 寶源大館 每五元 廣東
廣西廣來廠 東南東北東利廠 每七元
五 衆興 域多利廠 成利 達源字花
合利 興利 參美 每式元五
程大球 鄭彪聲 每二元五 梁銓 鄭
今後 鄭杞幹 林進傑 周賜泼 岑坤
陳德寶 關賢均 隆國 每二元

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
總代理美國總統輪船公司華人客務
代理環球各航空公司飛機客票
代售詩晏亞鐵路火車票
辦理回國護照各種旅行文件
僑胞遺家眷來加拿大在本號交給船費。由本號發給預留船位定單。指定搭客乘有一定船期之總統船來加。保証有位。快捷妥當。欲知詳細。請詢各埠分代理。
由大埠開往香港船期
威爾遜總統 十一月廿三日
克利夫蘭總統 十二月十二日
由香港開往大埠船期
克利夫蘭總統 十一月二十日
威爾遜總統 十二月十四日
Quon On Co. Ltd.
254½ E. Pender St.
Vancouver, B. C.
Tel. PA. 1025

諸君忙於工作終歲勞碌如爲經營商業或回港探親最宜利用時機搭船優遊消事休息總統船新近改建的經濟旅行位設備舒適冷暖咸宜晚上有電影歌舞及各種娛樂俱備中西廚師精製肴饌務使搭客能盡量享受有賓至如歸之樂
船統總理爾威 船統總輪利克
每三星期由舊金山開往香港逆經檀香山橫濱小呂宋
價票
由舊金山或西雅圖至香港四百三十元
由香港至省港澳二百四十元
每客可帶五十磅行李免費
欲知詳細請就近向各旅行社或代理商或照址直接函詢當必樂爲答奉也
美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
大拿加駐 Quon On Co. Ltd. General Agent
總代理安均號 254½ Pender Street East
Vancouver, B. C.

社論 喜聞美國發明反火箭彈

美國國防部長麥愛勞於本月十五日之記者招待會中，透露美國科家學已發明一項在太空中爆炸之火箭彈，係專用以抵抗蘇俄越洲飛彈之威脅，此項新武器既可在太空爆炸，故其可擊落人造衛星及任何飛彈，此一發明，其威力堪稱可畏。

自蘇俄之人造衛星發射以後，共產集團，沾沾自喜，認爲控制太空，即等於控制全球，今後征服世界之迷夢，奴役人類之陰謀，即可實現，因而在宣傳上大吹大擂，自誇共黨陣營之科學成就遠在西方國家之上，其一種得意忘形之狀，實令人齒冷。

在共方之擴大宣傳下，自由世界若可以上，遂亦不免憂形於色，認爲西方科學，確已落於蘇俄之後，一旦共方發動戰爭，即難避免失敗之命運，人類浩劫，已爲時不遠，於是悲觀者有之，憤恨者有之，蓋悲觀於自由世界前途之黯淡，而憤恨西方國家尤其美國之未能致全力於太空科學之研究，致陷於此一劣勢中也。

今者，美國既已宣佈此一威力巨大之新武器即將製成，足以對抗任何來自太空之飛彈或人造衛星之攻擊，是蘇所恃以自傲之人造衛星及越洲飛彈，其在軍事上之効力縱不等於零，亦將大打折扣，申言之，今後美國固可不懼俄方之突襲，即整個自由世界之安全，亦加强其保障力，何況目前俄方之人造衛星距作爲軍事用途之路尚遠乎，往往所岌岌乎危於蘇俄新武器之威脅者，今亦可以安矣。

吾人之一貫信念，即認定美國之科學潛力與工業技術遠超於蘇俄，其唯一缺點，僅爲不集中全力於太空之研究，致暫時爲蘇俄所領先耳，祇須全力以赴，情形必立可改觀，由於太空反火箭彈之發明，是超於蘇俄之科學所就，今日果已露端倪矣，相信若干時日之後，美國在科學上必有更驚人之成就以爲世告焉！

時論嘗評俄美之人造衛星比賽爲龜兎競走，美國之兎運年在沉睡中，科學方面未重視太空之研究，反之蘇俄之龜則力走不歇，集中全力於研究人造衛星，因有暫時之領先現象，現美國之兎一旦醒覺，以基本條件之優越，未有不跑於龜之前頭者也，目前反火箭彈之發明，即足以證明兎力之强，吾人於聞此消息之餘，並盼美國百尺竿頭，更進一步，於短期內再有可喜之發明爲世人告。

古巴當局嚴格新聞檢查法例

古巴京城夏灣拿，廿日美聯社電，古巴當局，現加緊檢查新聞，故全國各埠每個廣播電台或電視台。及報社，均駐有檢查新聞人員，

古巴自脫離西班牙獨立後，五十五年來，均有檢查新聞之情事，但現自憲法中之保證暫停時。則檢查新聞甚嚴云

加外長宣佈稱 繼續軍援中東

奧太瓦。廿日加拿大社電，加外交部長史密斯宣稱，加政府將繼續以軍火援助中東國家，

前任外交部長丕亞遜，提出詢問加政府將繼續以軍火援助伊拉克與否時，史密斯乃答稱，加政府繼續加强執行聯合國議案，以軍火援助中東國家，政府必亦避免，對加拿大駐中東聯合國警衛軍之妒嫉云，

美製原子飛機

華盛頓，廿日國際社電，美國原子能委員會之組織，現在加强，並於昨星期三日，聯合其他機構。以使統一指揮迅速，發展原子飛機，以爲對付蘇聯方面之影响人心，新組織之主任爲空軍副參謀長奇恩，

美國製造原子飛機之用意，爲對付蘇聯放射人造衛星，人民心理作用突感緊張云，

◎域埠民治党鳴謝 萬雲龍誕特別經費

達源十元 東利南利北利七元五 廣東 廣西廣來七元五 寶源 富源 大館 每五元 達源字花 合利 成利 興利 參美 域多利廠 每二元五

◎沙城民治黨鳴謝 萬雲龍辰誕經費

劉華僑酒樓 本恩 森章 每二元 鉅 黃清白 源興攤館 每五元 子珠 黃明 葉裕 葉振 濠政 伯寬 葉壽 麥緒 余沛 黃龍 鶴章 麥海 謝亮 如興 精才 祖烈 江龍 汝家 邦興 每一元

TEMPLETON'S T-R-C's

△風濕靈藥

汝之肌肉或骨節有激烈成慢性風濕痛苦如因上痛苦不能工作此是新聞用侵步頓TEMPLETONS T-R-C 即奏效如神每盒七毫九。壹元五毫或五元各藥房均有五元庄最經濟中國親人或欲試此藥又適宜離理風濕食之無碍敏感胃特庄式元及五元兩種

Sunbeam 新邊麵包 美味 新鮮

Lux Theatre 樂斯戲院 即日放映 「著名銀幕」「電影好戲」 兼映該諧時事畫片

水龍匠 P. Beiogus & Co. 625 MAIN ST. 電話 日 MA 1488 夜 EX 1850 日夜服務特別時間不另多取費用專門修整及裝置 煤氣爐 各種水龍器具發行價大平特平 比露嘉斯公司啟

言情小說

錦繡芙蓉

靈簫生著

【零叁伍】

曰：「金蓮與我爲夫婦，寧不知我之性情，」「遠圖外貌沉實，乍觀之，以爲易欺，其實彼之權謀，在一切人物之上，不其然歟，」唐遠圖伸手，移將易金蓮之面，令其與己相向，沉聲曰：「吾少年得志，積資百萬，一日易亡，刺激深重，若在他人，早已吞槍自殺，而我尚有入生樂趣者，爲吾美艷之妻也，苦有人焉，將吾美艷之妻而圖奪之，其人能逃出吾掌握下耶，」言已，復陰然一笑，遂吻易金蓮，易金蓮今日以承其吻，中宵，易金蓮忽得一夢，夢見龍清輝窮其誘惑，不禁心動神搖，半推半就，爲拒爲迎，而龍清輝已在其體上，喁喁貢情話，已則哀哀求免，請勿做成一段冤孽也，顧龍清輝如箭在弦上，不肯休止，嘤然一聲，張目視，其人不是龍清輝而是唐遠圖，嬌嗔曰：「遠圖，爾承人之睡……」唐遠圖巧指其眼角之淚珠曰：「卿夢中何見，竟致流淚，」易金蓮藐唇曰：「夢見爲鬼所壓而已，」唐遠圖失笑曰：「爾黑心，竟視我爲鬼，」易金蓮曰：「此人家之地面，當子細也，」明日，龍清輝曉起，用早點後，囑王文蘭善視唐遠圖夫婦，以自用車返華容商店，當其進經理室時，發覺冷小姐赫然在座，打字機得得有聲，冷小姐離職三日，一時未有替人，積疊成帙，是晨復職，遂從而整理之也，龍清輝大喜，趨其側，柔聲曰：「晨安，密絲冷，」冷小姐不答，仍打字如故，是日冷小姐所衣，藍色陰丹士林長袖旗袍，雙鬢垂肩，未經電熨，脂粉不施，娥眉不掃，唯是之故，益見麗質天成，如璞玉純眞，曾無人工斧鑿痕，一種聖處女之美，令龍清輝自慚形穢，訥訥者良久，不能復忍，笑曰：「冷小姐復職，使吾不勝欣慰，自冷小姐離職，吾作事無心，茶飯不思，然吾知冷小姐必憐我情癡，勵然來歸，所謂至誠，可以格天地，故冷小姐雖鐵石其心，亦吾至誠所感動，」冷小姐停止打字彼冷然曰：「龍經理令羅澤東說吾父，吾父令我復職，無可奈何，祇得復至，明知危機四伏，願我純潔自守，爾亦不能損我毫髮，今向爾敬告，吾祇做其所當爲，若放肆手足，吾將不復留情面，」龍清輝曰：「當然，但得冷小姐復職，已爲萬幸，尚敢肆其手足耶，」冷小姐因爲羅澤東所介紹，而羅固冷父交好，憑此因緣，冷遂復職，但所用何法，龍清輝固未知之也，出會客室，令阿森召羅澤東，羅澤東移其短小之軀以來，見東翁坐於長沙發之一端，而有悻悻之色，招手令前，羅聽

BAMBOO TERRACE 155 PENDER ST. E. Vancouver, B.C. Phone MA. 1935

竹林餐館 雲埠著名 大筵小酌 隨時應命 上等廚師 烹調巧精 地方雅潔 招呼眞誠 貴客光顧 無任歡迎 本館主人啓

◎各種紙料平沽 本店常有各種紙料發行及學校文房用品發售華友光顧極表歡迎 SMITH DAVIDSON & LECKY LTD. VANCOUVER, VICTORIA B.C. 市勿地威臣紙公司謹啓

家專鏡配眼驗 權愛周 時眼鏡趨時 各種款式 舊眼鏡破裂之整修 精較 J. K. CHOW OPTOMETRIST 514 Main St. Vancouver, B.C. 電話 MArine 5938

緬大藥房 MAIN DRUG LTD 463 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 緬街四六三號 電話 TA. 8634 專配西藥 化粧香品 攝影器材 冲晒啡淋 畫文房用具 報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

曹統新藥行 C. T. SUN 900 W. Temple St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A. 屋宅總行 通訊地址 南洋酷暑入埠 嘗小便頻數多服利水不特不利反成 髒閉飲水無去路焦急難言幸曹統新用下病上頭去 揭經上嘗衝出積垢硬如砂灰霍然痊癒其幸何如 Hong Tai 商號 148 Ord St. L.A. Cal. 防奮勝利 函索即寄

▲補腎固精丸 腎精不足遺夢損精 ▲鹿茸耳聾丸 腎虛腰酸耳聾眼黑 ▲牛黃消核丸 發豪暴怒核連珠 ▲男子七疝丸 小腸疝氣陰囊腫 ▲消粒解毒丸 個身粒毒蟻蟲瘡 ●救急 四兩庄六元 常服此丸可保痊 四兩庄六元 驅蟲斬丸功效無比 四兩庄八元 服此圖消勝劑隆 四兩庄六元 若服此丸便見功 四兩庄六元 服食此丸收効快

欲想身體好 請飲 潘人和駐名 男女聖藥 毛鷄藥酒 廿四安士 十二安士 每樽 三元四毫 一元七五 現銀交易 寄費自理 批發零沽 一一歡迎 總代理 發埠 長春商業公司 埠 來勝 推銷處 CHANG CHUN & CO. 433 Core Ave. Vancouver 4, B.C.

TAtlow 3743 園桃 HO INN CHOP SUEY 79 Pender St. East Vancouver, B.C. 廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大筵小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

◎休亞板汝 洪門達權社 首屆職員表

社長 曾均隆 雷社炳 議事長 李九 雷民盼 書記 曹秀夫 鄭程萬 科員 曹燦文 伍洽羣 馮瑞積 雷華 財政 雷民盼 雷均隆 科員 許球 徐錦宏 沈國帆 周洪基 監督主任 吳松 李錫勳 科員 湯倫 蘇觀法 蘇金泉 黃錦旺 科員 交 楊榮禧 甯漢棟 外科員 朱伯鑑 馮文沾 葉宏勝 馬煒球 宣傳 李偉元 許倫 科員 朱成坤 葉敏 袁萬邦 吳英集 慈善 徐錦宏 駱社沛 科員 陳球女士 黃槐章 伍鴻泮 馮文沾 核數 沈梧魁 許培 催收員 袁一山 謝栢章 庶務 全体男女社員 評議員

Viaduct Drug Store Cor Main & Georgia Sts. Phone PAcific 6436 Vancouver, B. C.

驗眼兼較眼鏡專家 屋古律氏 A. Gerard Hirsohberg. 年十三逾醫行 Toric Optical Co. Ltd. 118 Hastings St. W. PAcific 8829

補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老字號藥丸每樽壹百粒價銀壹元 壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五毫

植腎藥水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元二毫五及貳元五毫 藥單小心配合 洗菲林及晒相

緬夾佐治街懷亞德藥房啓

天生堂 加拿大 雲哥華 HING SANG HONG 377 Powell St. 電話 PA. 4476 Vancouver, B. C. Canada

自療發育機 每架拾五元 COD 私家亦不受 加拿大科 育龜大力丸 每瓶一打 六元五毫 新開一打 十一元五

主治性慾不振發育不全臨敵不興奮而不耐每交一次服經過一點鐘久性慾勃發力敵通宵恨嫌夜短不恒更長如若不然餘丸回尾依價承受決不食言

腰補腰一料拾元一毫 陽痿露一料三元一毫 育龜丸一打五元一毫 頑癖水一樽貳元一毫 消痔丸一料五元一毫 擴陽露一樽三元一毫 花卯丸一料五元一毫 久戰露一樽二元一毫 消腰丸一料拾元一毫 戀情素一打八元一毫 壯氣丸一料五元一毫 五蛇膏壹元貳元一毫 萬靈丹一料五元一毫 代替人 三拾一元

Harry James Agencies Ltd. INSURANCE & REAL ESTATE 212 KEEFER ST. TAtlow 1377

有連屋五間在左珠街近華埠 每年收入租銀三千一百五十元取價二萬三千元先交現銀一萬五千元餘充銀期欲買斯業者請來本辦事處詢問

本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意 吳國華辦事處啓

國畫賀冬咭 貨品如下：織錦咭方形6¾×5¾每百二十八元五角，每張三角，彩色水松木咭5¾×5每百二十八元五角，每張三角，彩色風景咭7×3¾每百十五元，每張一角半，特別絲紙手寫花草咭5½×4½每百二十二元，每張二角二，彩色山水咭5½×4½每百二十元，每張一角，每張均有信皮，如欲刊印中文名及英文地址每百另加印費一元七角，歡迎以COD交易，但要買五元以上者才接納，以現銀交易者一元均收，包寄費，刊印之咭，限定十一月三十日截收，

運到各種新書畫報 廣播歌選集，上海音樂出版社編寫角，唱片歌選集三角，抗戰歌選集，中國少年出版社編八角半，食譜，周瑋編一元，家常菜李雯著一元，新中國成立第七年紀念畫冊，週末報編印四角，與青年人談學習，張健著五角半，學習與修養，張健著四角，

逕到大量人民唱片目錄印備 函詢即寄 堅利辦貨公司 The KINLEY CO. 63 E. Hastings St. VANCOUVER, B.C. 馬路林士街(新鏡電話) Mu. 3-3933

本報有大幫舊報紙及十七寸長三十寸之白紙出賣價錢相宜如意者請來面商

加拿大 泰興有限公司 TAI HING COMPANY LTD.
Phone TA. 1028
265 E. Pender St. Vancouver. B.C. Canada
新到 唐山 鮮紅大蝦肉 鮮明中蝦肉 新肉蝦米仔 新中艇墨魚 美國 紐柯蓉 霉香咸魚 鮮甜蝦肉

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號緬街
電話TA. 3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等
僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

加拿大 李祐華事務所
Harry Lee Agencies
220A Centre Street
CALGARY, ALTA.
電話 33359 電話 26539
弟以服務爲快樂之本。現在開設事務所於卡城。代理實業買賣。生意買賣。各種燕梳。生揭事項。太平洋航空公司。美國總統船公司。來往遠東。日本。香港。機位船位。出國手續。如蒙惠顧。無任歡迎。
卡臣利

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. PA. 6850
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
零沽批發 歡迎來辦

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. PA. 5816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.
鄭少棠 專業裱花紙油色
寓跑路街三九一號
勝利旅館三十二號房
電話 PA. 0717

香港明記參茸行
Ming Kee Medicine Co.
127 WING LOK ST. E. HONG KONG
本行專辦 外洋各埠 土木人參 野山抄參 清結抄參 北高麗參 石柱濟參 吉林茸參 琿春虎凡 北虎茸份 各省藥材 珠手藥片 燕柱宮耳
著名 雄參三雅大補茶 武陵蛉蚧大補茶
敬啓海外僑胞來函交談 代辦付郵出口忠誠服務 貨真價實童叟無欺
司理 劉達明謹啓
香港永樂東街一百二十七號

乾坤大補丸
功能潤肺明目·滋血生精·健身補腦·祛頭黑髮·强心壯骨·明目寧神·主治腎虛血虧·陽萎早洩·耳鳴心悸·食慾不振·頭暈目眩·失眠健忘·價格：每瓶百粒。可供一百天用。正價七元五角。郵費五角。兩瓶十五元。郵費免收（漢）
Somerset-vita Co. 紐約仁壽藥行
60 E. 42 St. N.Y.N.Y.

漂列地哆咪包現改名爲GB哆其名雖改易但該麵包仍爲舊公司所發賣仍爲舊人員所製造請君購買。GB哆咪包莫論在何處購買時時新鮮
GB ENRICHED WHITE SLICED BREAD

聖占市大旅店
ST. JAMES HOTEL
52 Hastings St. E.
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 3-9962
不吝巨資重修務求盡善盡美力促設備美化本店位近華區交通便利待應週到華貴幽靜一流風格價錢克己

固蘭天堂殯儀館
Glenhaven Memorial Chapel
Funeral Directors
1235 E. Hastings St. HA. 6940
殯殮事務經驗豐富完善妥辦華友光顧特別計平
司理人 佐治麥吾謹啓

增羣益經銷書報畫刊
文學世界 四毫 家庭生活 弍毫五 人生漫談 弍毫五 小說精華 弍毫五 春風花雨 弍毫五 自由之路 七毫 京華烟雲 五毫 瞬息京華 八毫五 黨綠年華 七毫五 文壇 四毫 中華 三毫 中外 三毫 人生 毫半 自由人 五仙 加國不另收郵費 郵票十足通用
中華文藝 弍毫五 兒童樂園 弍毫五 青年文友 弍毫五 大洋英語 弍毫五 祖國雜誌 五毫 閩粵光輝 九毫 廣東點心 七毫五 漢饌大全 壹元 國際電影 三毫 東風 二毫五 東西 三毫 良友 三毫 亞洲 三毫 幸福 三毫五 銀灯 二毫五 藍皮書 三毫
太平洋週報每份一毫
雲高華啓明公司
MING'S Confectionery
672 Alexander St. 374 Powell St.
Vancouver 4, B.C.

◎醫生黃基霭
地址：跑路街三百四十六號
電話 MAine 5995

KUN KONG SILK CO.
27 PENDER ST. 國光髮公司 VANCOUVER B.C.
電話 MA. 4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳顯繡及水松名貴官棺寿具銀杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各式小衫線仔番鞋寿館用衣褸仔女衫廚衣廚褲園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡等大量貢獻

◎專醫瘋癲症
特辦蘇勞仙藥 每服廿元
擅紅仙方 每服五元
應驗天竺奇藥 每張壹元貳毫五
WONG QUON KEUY
3317 W. 8th Ave.
Vancouver, B.C. BA. 5005
廣生製局賀君銘啓

中醫師 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
暫寓亞力山大街四一弍號
電話 TA. 9657

London Drug Store
Main and Union,
Vancouver, B.C.
PA. 3847（舖材藥敎倫）
宜相錢價 街寅夾天街緬
精神及魄力 是汝所應得
Bass Vitaminerals
此藥丸能補益精神安睡及防傷寒令汝精神爽利 每盒百粒五元

時人軼話
從阿瑟·韋理說起 洪膺
一個重音和另一個重音之間跟一些輕音，他這種方法，用得很靈活，因此效果往往很不錯，頗能傳達原詩的節奏，也因此，他譯成英文的中國詩大都清新可愛，幾十年來在現代英詩中始終放着異彩。
像韋理先生這樣譯介中國詩文，是很值得敬佩的一個妖榜樣。
前兩天聽說，倫敦最近出版了一本小說，叫「黑髮孩子的村莊」，而內容却是「李家莊的變遷」的翻版，只是把書中地名人名換換而已，韋理先生是第一流的翻譯家，這位「黑髮孩子」譯者可要算第一流的「偷譯家」了。

南國社的三個人物：田漢·孫師毅·藍蘭
丁芝
（孫師毅到北京，香港的朋友們都爲他額手稱慶，這位具有藝術家性格而有事業家風度的書生，香港這個環境無論如何是不適合他的，以前，我在上海時，認識他的太太藍蘭，女人碰在一起時，總不免喜歡談些丈夫的事，因此我對孫師毅也知道不少。
在電影戲劇界中，最瞭解孫師毅的人是田漢，這次孫同去北京，便暫時住在田老大的家裏。
田，孫之間的淵源，至少有廿五年以上的歷史，一九三零年，田漢在上海法租界蒲石路六十四號創辦南國藝術學院的時候，孫師毅便應聘爲該學院的戲劇講師，那時藍蘭也在那裏敎英文，他們兩人十分熱心幫忙田漢師毅與藍蘭由認識而成爲朋友，假如沒有田漢從中替他們倆拉攏，可能藍蘭不會嫁給孫師毅，因爲當時追求她的人很多，孫雖是一表人材，但還是一個「窮光蛋」，藍蘭等閒不會瞧得起窮小子的，後來，他們結婚，田漢出了不少力，還做了男女雙方的介紹人呢！
田漢對孫師毅的才能十分賞識，同時也愛惜藍蘭的演戲天才，他曾批評藍蘭說：「小姐氣息太濃，活動力很强，却不肯吃苦」，藍蘭對任何人批評是不肯接受的，惟有對田漢最寶賬，甚至，她的丈夫說她兩句話。（未完）

加拿大 金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
PHONE—MA. 9743
合時 金清芳 水仙花 冬季參 茸補品

NOTARY PUBLIC 公証人 温日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
鄭行梳銀行二樓鋼夾片 打街請由正門入可矣
電話 PA. 6513

◎重新廣告
本旅館經人接手管業大加改良煥然一新房舍通爽氣溫暖侵床得新買清潔水喉冷熱招待妥當來住便捷舒適光顧特別歡迎
新世界旅館 司理盧金生 黃國連
NEW WORLD ROOMS
176 Pender St. E. Tel. PA. 9035
Vancouver, B.C.

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4, B.C. 電話 PA. 5080
本社位居適中 華區適中 設備完善 床褥潔淨 時常充足 來往旺宿 攜隨行李 飛机船紙 車票 如蒙惠顧 服務代辦 埠頭歡迎
溫司理 關邦健謹啓

伯鰲影相館
Yorkman Studio
617 Main St. PA. 4578
Vancouver, B.C.
本館影家庭招待婚禮相攝照相與製造文件等
精寫炭相 永不脫色

HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MA. 9064
新亞旅社 華埠 雲高
出入利便 房舍清潔 煖氣熱水 床褥清潔 日夜供應 招呼週到 優胞光顧 格外歡迎
司理 廣法明 朱旺啓

葉求錦 Dr. K. G. Yip 531 Main St. Phone: Off. PA. 1716 Res. HE. 3-3103
龔邦耀 Dr. E. B. Gung 193 E. Hastings Phone: Off. PA. 8610 Res. EM. 7017
趙社鴻 Dr. F. S. Chu 16 E. Hastings Phone: Off. MA. 2053 Res. WA. 2-8211
陳繼堯 Dr. G. H. Chan 628 Main St. Phone: Off. TA. 2824 Res. DI. 6846
梁甦魂 Dr. S. W. Leung 426 Main St. Phone: Off. TA. 4934 Res. CH. 7744
黃永源 Dr. W. Y. Wong 221 Main St. Phone: Off. PA. 4769 Res. CE. 8338
陳因 Dr. Theo. Y. Chang 193 E. Hastings St. Phone: Off. MA. 7516 Res. KE. 7784-L
兒科 周亮英 Dr. L. Ying Chou 1541 West Broadway Phone Off. CE. 0911 Res. CH. 8626
小兒專科 黃文雄 Dr. Jock Wong 193 E. Hastings St. Off. MU 3-5230 Res. DI 0327
內科專科 徐鐸權 Dr. Dodd O. Chu 3745 Kingsway Suite 4. S. Burnaby Phone Off. HE. 3-0545 Res. HE 3-6783
產婦專科醫 蔣黃文英 Dr. M. H. Chung Suite 2, 224 E. Broadway Phone Off. EM. 2618 Res. BA. 1884
趙社瑀 Dr. W. S. Chu 426 Main St. Phone: Off. TA. 4843 Res. N.W. 4749R1
李達宸 Dr. D. S. Lee 193 E. Hastings Phone: Off. PA. 7059 Suite 101
胡碧水 Dr. Chye S. Goh 601 Main St.

金星美聲南聲長壽唱片公司粵劇名曲大總滙
喂·朋友！大批抵埠！布車口砲！
加拿大總代理
美聲最新慢片十二寸每張四元半 八元
晨妻暮嫂 輕鬆哀艷 三張
林家聲 陳海鷗 小甘羅 新任劉輝 吳君麗 何燕玲
音樂片 昭君怨 胡笳十八拍 一張
盧家熾領導中樂合奏 娛樂第一期慢片十二寸每張四元半 八元
岳飛傳 十寸 三張
郭少文 劉克賓 許卿卿
雷電救孤兒 十寸 三張
鍾雲山 伍木蘭 廖志偉
漢武帝夢會衛夫人 三張
錦上添花 二張
鄭鵬寶 廖志偉 崔妙芝 新劍輝 名駒揚 新醒波
長壽及普通唱片
音樂片 歸時 迷離，双聲恨，漢宮秋月，梅花酒，錦上添花，太平天依稀，
尹自重領導樂隊合奏：
南聲最新三十三轉慢片 夜偷詩稿 十二寸 二張
杜晚南音獨唱
包公審郭槐 十二寸 一張
鍾志雄 劉克賓 伍木蘭 李寶倫
外埠歡迎 C.O.D. 交易 快捷安全
馬開錫電器行
Hoy's 450 Main St. Vancouver, B.C. Phone 1813
目錄印備函索即奉 精工接
羅萬有包
卡城候診處
KING LEE 201-1st S.E. Calgary, Alta.
暫用電話：AM-9-6019
針灸醫師李經啟事
爲在卡城正式開業啓事
僕自應診卡城忽忽數月茲爲適應加中僑梓及外邦人士就診計爰移玉或通訊新址爲盼
租新址領証開業已於八月一日正式應診，凡我舊雨新知賜教請

漢聲

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

外人翻譯中文的笑話

分娩變成分晚。
荀子得中秀才？

從前中國人翻譯英文。把MILKY WAY譯成「牛奶路」。WIFE OF BATH譯作「浴室主人」。傳爲笑柄。

那知年來在國外百無聊賴時。偶爾讀些所謂漢學家寫的或譯的權威著作。也發現其中不無鬧笑話的地方。

有時竟是荒謬絕倫！方纔知道做學問不是容易的事情。研究外國的學問更是困難萬分。

眞正的學者尙且不免疏忽。何況那些冒牌的假學者呢？

在讀書時看到可笑的錯誤很多。可是隨見隨忘。現在僅把記憶得的或手頭有書可查的。舉舉出來。可見那些洋人弄中國學問的。也並沒有甚麼了不起的地方。

先說一說二百二十年的法譯元曲「趙氏孤兒」劇本。

那位譯者法國神父PREMARE。是西洋漢學家中最早的一個。他寫的中文文法。還用的是拉丁文字。

不知道他爲什麼忽然對於文學發了興趣。把紀君祥的「趙氏孤兒」譯了出來。那當然是一件很好的工作。

經他這樣介紹以後。這部中國劇本立刻在歐洲文壇上大出風頭。最後引起法國大文豪VOLTAIRE的注意。把他改變爲「中國孤兒」。

雖然伏氏的劇本寫成非牛非馬。把成吉思汗變做一個中國舊道德的信徒。但總算替中國人賣了一些「膏藥」。這暫不提。

現在讓我回頭看看那神父的譯劇。其實。他那時住在北京。儘可以找中國人給他幫幫忙。不管有人幫忙沒有。他那譯文那是錯誤百出。

雖然他譯的只是原劇的說白。所有劇中的曲子他根本就不敢動筆。

且舉一例爲證：「趙氏孤兒」第一折開首。有屠岸賈的獨白：

「某屠岸賈。祗爲公主怕他添了個小厮兒。日久以後。成人長大。他不是我的仇人？我已將公主囚在府中。這時候該分娩了。

怎麼差去的人。去了許久。還不見回報？」

其中「分娩」兩字。神父沒有看懂就纏夾地以娩爲晚。譯出來的意思變成：「現在已經晚了」。

現在另舉一位漢學家在一本中國哲學書內所留下的幽默。

作者H.H.DUBS。曾寫過二本關於荀子的書。

可是在他敘述荀子生平的時候。他說荀子曾得遇HSIU TSIAI即BA的學位。

啊呀！外國人眞了不起。竟發現在戰國時候。那位孔門大弟子已經考上了秀才。那個秀才又等於洋學堂裏的所謂學士。

如此說來。誰知道孔子也許是一名狀元呢！

但是。這事情總不免有些蹊蹺（足旁）。直至找到他所依據的原文。一切疑惑方始渙然冰釋。

怎樣說呢？如此簡短的五個字：「孫卿有秀才」。

長篇武俠小說　王度廬著

寶劍金釵

押刀縱馬俠女殲强徒

第廿五回　正色直言貝勒息惡鬬　二九七

終來苗張二人走後。北京城就惟瘦彌陀獨霸。現在還沒作出什麼蠢臉的事。却先死了一個。我想德楊二人微笑。旋又嘆道：我邱廣超在北京也死了幾年的好漢。想不到一遇見苗振山張玉瑾。我就爲他們所傷。可見是我的本領不行。如今看起俞秀蓮姑娘來。眞叫我太慚愧了。德嘯峰便勸慰邱廣超。說是苗振山以暗器取勝。不算英雄。廣超兄你雖然受了傷。但不能就算是敗在他們手裏。楊健堂也說：廣超。你別覺得咱們不行了。後天俞姑娘與張玉瑾比武。倘若俞姑娘占了上手。那咱們也不便再打死老虎。若是張玉瑾勝了。那我也不能放他走。我還要跟他較量較量槍法。倒看是誰弱誰强！邱廣超也微笑着。說道：後天我若能夠掙扎。我還要看看去。給那位俞姑娘助助威呢！當時德嘯峰楊健堂又在這裏與邱廣超談了一會。因見邱廣超有些疲倦了。二人便告辭出了邱廣超的宅子。依着楊健堂要回去。德嘯峰却說：咱們還得到鐵二爺那裏。回稟他一聲去。因爲現在已然出了人命。後天說不定還得出事。我德嘯峰因此傾家敗產都不足惜。但鐵二爺人家是尊貴人。這些日跟咱們又常來往。倘或咱們的事牽拉上人家。那可眞叫咱們對不起人了。楊健堂說：那麼我回店房去了。你一個人到鐵貝勒府去吧。德嘯峰想了一想就點頭說：也好。當下楊健堂另僱了一輛車走了。德嘯峰坐着自己的車就往鐵貝勒府去。走在街上也放着車簾。恐怕遇見黃飄北張玉瑾等人。他自己一個人要吃虧。少時到了鐵貝勒府。門上的人就把他讓到外書房。候了一會。鐵小貝勒出來接見。還沒容德嘯峰說情由。他就正顏厲色的說：嘯峰。你們把事情鬧得太大了。跟黃飄北賭氣。跟張玉瑾比武。也都沒有什麼不可以。怎會今天竟弄出人命案來了！我剛把九門提督毛大人給送走。德嘯峰聽了。心中很是吃驚。就陪笑說：我這些日處處忍氣。下了班連門也不出。眞沒想到把事情弄成這個樣子。那位俞姑娘我眞看不住他。這兩天他就出來這麼一惹事。可是也不大要緊。苗振山雖然死了。張玉瑾也不願意打官司。他就跟俞姑娘約定了。是後天一早在齊化門外比武。鐵小貝勒氣得又是好笑。說：豈有此理。俞姑娘住在你家

〔笑〕〔話〕

—淡水—

▲請客

「怎麼。聽說你下禮拜一要上北方去了？明晚上你有事麼？」

「明天。禮拜四。我沒有什麼事情。」

「後天晚上呢？」

「我也有空的。」

「那麼禮拜六晚上呢？」

「禮拜六晚上有朋友請我吃飯。」

「多麼不巧啊！。我想在禮拜六晚上請你吃飯。」

福建有樹不知春

不知春樹

百草千樹。都在春天葉生枝。但福建運江財溪嶺腳下。却有一株「不知春樹」。在春天裏不發一枝一葉。好似枯木。

等到冬天。它却換上新裝。生枝發葉了。

人們說「不知春樹」已活了一百多年了。這株樹高一丈五。圍大五尺左右。

烏魯本齊人瑞多

根據烏魯木齊市最近的調查。全市有四十九名老人已經活了一整世紀左右。

其中有三十八名的年齡是九十一歲到九十九歲。有十一名的年齡是一百歲到一百零二歲。他們大都是維吾爾族人民。

智慧的花朵

…易知選譯…

…面貌…

★最可愛的臉孔唯於月下見之…半以眼睛看。半以幻想看。

—波維—

客裏中秋月夜吟

并序　薛子襄

他鄉作客。滿腹牢騷。望故人兮不見。買歸舟兮未得。中秋之夜。分外月明。偶憶杜甫「永夜角聲悲自語。中天月色好誰看」之句。曷勝感喟。由是半年來吟華久擱之我。又發詩興。謹以「一年容易又中秋」。賦成五首。騷壇詩友。其亦和我酬句乎。

其一

一年容易又中秋　風滿吟窗月滿樓
天地無言光皎皎　管絃何處韻悠悠
誰家戀別誰家聚　幾節含歡幾節愁
今夜萬人欣共賞　天涯我亦寄當頭

其二

太息韶光去似流　一年容易又中秋
牛生淇跡風塵老　萬頃晴空月影浮
作客杜陵悲去國　感時王粲獨登樓
幾回低首思鄉里　可是嫦娥不解愁

其三

記曾投筆遠遊　壯志而今恨未酬
卅載飄零仍異域　一年容易又中秋
無邊月色誰都愛　不盡風光孰可留
雁唳猿啼蟲唧唧　百聲入耳動離愁

其四

雁影南旋我尙留　勞人草草幾曾休
紫綸重露寒將盡　明月稀星夜可游
兩度別離爲遠客　一年容易又中秋
書生落拓尋常事　漫把明珠向福投

其五

晴明碧落景殊幽　乘興何妨步月遊
欲學清狂呼酒伴　因尋風雅以詩酬
關山萬里人空望　故國三千夢不休
熱抱雄心俟來日　一年容易又中秋

失眠夜話

—鷲英—

。文藝時代出版社詩集之十。

寒風狂雪煽撼着星樑；
黑暗迷濛的大地宣告罪惡活動的開始：
蛇蟲狐鼠乘機作祟胡爲，
人間的魔手開始蠢動伸張。
靜寂的寒夜並不寧靜；
於是我張着失眠的冷眼，
看着那些宇宙的醜類能否鬧到天明。

MEGAVIN'S Milk Loaf WHITE BREAD

麥嘉云的牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃

美盛金舖
十足金業首飾各廠大小鐘錶
各欧眼鏡
修整鐘錶
司理鄧浩陳
鮑瑞歌
MEE SHING
434 Columbia Ave. TMA.1250
Vancouver, B. C.

著名男靴
貨色豐富
價錢克己
東街定市喜在弟兄醫哥
觀男靚樣各號三十三
Cornett Bros
23 E. HASTINGS

輔行雜貨公司
國貨商場
土產集團
國貨總匯
海味雜貨
參茸藥材
江西盤碗
金銀首飾
藤器傢私
酸枝檯椅
FOO HUNG CO. LTD.
129 Pender St. E. PA. 6635
Vancouver 4, B. C.

OWL DRUG CO
澳路藥材舖
聘有華人店員在唐帝定
來顧街服務支處在唐帝
定街爽亞彌街
Guisaore 停元及等元七毛五
止咳良藥
Dolcin 神効風濕丸
式元三毛九
三元九毛五

(播)(地)(可)(銀)(行)
徽章標語我之銀行
卽是百業爲加國人民均謂滿地可銀行是我之銀行
請在滿地可銀行交易此是加國最舊銀行已得加國人民信用有百三十年矣
汝必樂意在滿地可銀行交易友誼及明白式微生意在最近之支行之司理人汝可能相識一實貴朋友
"MY BANK" TO 2 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL

眼鏡
完全視力服務
PITMAN OPTICAL LTD.
TIME PAYMENT PLAN
址地
734 Granville St.
Vancouver Block
MArine 0928
MArine 2948

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MArine 1734
新重慶酒家。雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。廚師姐易牙。
大譙兼小酌。隨時可應駕。
男女僑胞呀。請來幫襯吓。

華僑與大拿加
利錫煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
71 East Pender St.
Vancouver, B. C.
Phone MA. 5860 5783
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
地址在金利源興記右隣

埠寄
合益有限公司
Hop Yick Co.
164 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
PHONE PA. 6527
歡迎佐膳採購
家鄉風味
腸鴨發行
臘味
五香燒腿
上選鮮肉
祖國什貨
合時水貨
瓜菜罐頭

永隆雜貨公司
Wing Lung Co.
142 E. Pender St.
Phone PA. 1734
VANCOUVER, B. C.
新辦到大帮
去頭
明蝦
本埠合時
瓜菜登市
兼糖製
臘腸

本報有大帮舊報紙及濶十七寸長三十寸之白紙出賣價相宜如需者請來面商

LINWOOD COMPANY
106 Hastings Street E. Vancouver, B. C.
電話：PA. 7825

▲專造 餐館旅館 男女白衣 各種恤衫
▲專辦 祖國絲髮 檀山絲畫 男女晨袍
▲發售 女庄衫服 男長短褲 男女內衣
雲埠聯活公司啓

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co. BRITISH COLUMBIA LIMITED
VANCOUVER CANADA
君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨物包令滿意 否則原銀奉回所滿意者 即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

保稅裝修煤氣煖氣水龍
Hugo C. Orre & Co. Ltd.
229 Powell St.
TA. 2927 晚間 HA. 5267L

趨時裁縫店
布色最多 歐式最新
工作最好 價錢最平
請來一看
司理黃公禮啟

MODERNIZE TAILORS
1 W. PENDER at CARRALL

◎水龍煤氣修裝
修裝水龍水廁煤氣各項工作華友光顧快
辦妥當價格相宜
Keller Plumbing & Heating
408 Jackson Ave. TA. 0632

△國內新聞▽

粵省農民仍鬧退社 提出新的辦社綱領

中聯社訊。經過粵共所發動「農村社會主義大辯論」所謂「大鳴」。「大放」。「大爭」以後。全粵農村情況並未因而穩定。大規模農民鬧門退社事件。仍然在各縣續有發生。粵共爲此會進行檢討。認爲主要原因有二。其一爲上中農仍未放棄走資本主義道路。一般農村共幹「大辯論」進行中仍然存在有「右傾思想」。

據粵共透露。目前農民對「農業社」政經理由是：「入社後收入少。工作太辛苦。不自由。吃不飽。」又據透露。農民實際希望是恢復單幹。但爲了怕被指爲資本主義「右派份子」。所以只站在維護社員利益上提出許多辦社綱領。這些綱領是：「生產按戶。自負盈虧」。「自由組合生產隊」。「集體出外犒不好犒小社」。「多留自留地」。社將副業護給社員犒」等等。這些綱領獲得大多數農民擁護。一致認爲這些綱領好處是「增產歸自己」。「零花錢不用愁」。「一個勞動日可值數元多。「勤者不受懶人累」。

粵共透露。目前廣東全省農村思想情況大致如此。各地共幹唯恐違反鞏固貧雇農。團結中農政策。在所謂「大辯論」中也。只敢孤立地就事論事。互不聯繫。辯完了事。根本不聽揭露這些意見主義本質。因此情況乃愈見嚴重。大規模農民鬧退社事件繼續發生。無法遏止。

△粵共省委會發表：廣東旱荒空前嚴重 每人月減口糧三斤

冬耕面積減縮，農民普遍怠耕

香港亞洲社訊。粵共又削減廣東民衆口糧。自十一月一日開始。全省人民每月減低口糧配售額一斤至三斤。按地區不同而異。購買糧食複製品。如米粉。麵粉。麵條。麵餅等亦於同日開。要憑糧票購買。此爲粵共「人民委員會」於十月卅一日發「規定」中透露者。

粵共省委會屬下南方日報於十一月一日刊出。謂粵共於今春一度減低全省人民口糧配售額之後。糧食供應情形仍未穩定。目前全省七十七個縣市每人每月配糧額爲廿市斤至廿五市斤。八個縣市配糧額每人每月廿三斤到廿五斤。廿五個縣市配糧額每人每月廿五至廿八斤。此外。有四十一個縣市配糧額爲廿八至三十斤。爲保證中共「建設」進行。是故自十一月開始再進一步減低民紡配售額。今後人民購買一斤複製粮食亦必需扣減一斤主粮。

該刊於南方日報規定中指出。自十一月開始。廣東黨內機關。學校。廠礦。商店。軍隊及一般團體供應伙食。每人每月要搭配兩斤到三斤番薯。產區搭配額。必須三成以上。（未完）

華埠廣濟堂中西藥行 雲哥
KWONG CHAI TONG CO.
122 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C. PA. 8613
花卯掃毒藥片【每服兩粒】
林弼臣秘製經驗統治男女百毒便流服後登時全愈免至禍延子孫用過方知妙入神每樽四元另的士寄用買者自理照常用機代製丸散快捷妥當
林仕宜專醫外科

聯合鐵行
UNITED HARDWARE CO.
550 MAIN ST. Vancouver 4, B. C. Phone PA. 6518
(匙) 精配鎖

荣華精美特製之新型
WING KING CO. LTD.
458 Hastings St. E. TA. 0821
Vancouver, B.C. 寮經：○八式壹

華新書局 新到書籍
正草隸篆四體大字典 樓桐孫編 二元九五
漢英大辭典(世界版) 倉鵬飛編 四元五
無綫電原理淺說 林士謨編著 八毛五
電磁學常識 張廣華編 七毛
實用養鷄學 馮家駒編著 二元
活潑的鍛鍊(修養) 黎育民編著 五毫
神鬼集(實用知識) 任畢明著 一元二五
生理奇談 張號生譯 四毫
字謎(文娛) 王橫編 二毫
謎語(文娛) 江全章著 二毫五
益智遊戲(文娛) 朱振霄編 二毫五
遊戲與娛樂(文娛) 華信編譯 三毫五
科學小玩戲(文娛) 王天方編 二毫五
永恒曲(小說) 陳亨利著 七毫五
梁山伯與祝英台(小說) 張恨水著 一元三
娃娃第七號(小說) 龍瞿著 六毫
眞假千金(小說) 鄭慧著 九毫
綵筆寫名山(散文) 易君左著 一元五
孤舟喋血記(畫冊) 丹朱繪著 二毫五
鐵膜腥風(畫冊) 胡三元作 二毫五
老磨和鷄(彩色連圖) 劉微繪 二毫五
馬郎和三姑娘(彩色連圖) 王叔暉 四毫五
鳥王的報酬(彩色連圖) 林禽繪 三毫五
紅樓三尤(連環圖) 張令濤繪 四毫
畫室艷屍(偵探) 司徒德著 三毫
南中劍血 六冊 遊秦樓主 二元七五
長眉眞人專集六冊 還珠樓主 三元九
南嶽劍客 六冊 杜宇著 一元五
湘江大俠 四冊 石冲著 一元七
風虎雲龍傳十三冊百劍堂主 三元二五
大地飛騰 四冊 我是山人 一元
七虎因龍 七冊 毛聊生著 一元七五
方世玉雄鷹飛排山 忠義山人 一元七五
中國賊師爺光顧加拿大 楚狂人著 二毫五
中國賊師爺三刼唐寧街 仝上 二毫五
中國賊師爺巧刼白金城 仝上 二毫五
中國賊師爺橫行洛杉機 仝上 二毫五
中國賊師爺紐約被捕記 仝上 二毫五
中國賊師爺光顧西班牙 仝上 二毫五
▲圖書目錄印備歡迎取閱
WAH SUN BOOK SHOP
82 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石。鏢仔。相架。千里鏡。音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
携此告白來即以九折計
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

The Royal Bank Of Canada
街定市喜夾街鋪于位行支
本行接駁香港滙單・莫論郵滙電滙・均能轉駁・妥當・價格相宜・歡迎華友貯蓄・

○砵亞板汝民治黨建樓委員會職員表
主委 雷民盼 鄭程萬
委員 曹燦文 許培
書記 簡漢棟 許倫
財政 李錫礽 曾康傳
監督 吳英集 李九
核數 李偉元 馮瑞積
執行委員 雷民盼 沈梧魁
簡漢棟 曾康傳
推銷公債專員 李九 雷民盼
吳英集 沈梧魁
馮毓銓 許培

企城達權社鳴謝經費
由民國四十五年尾月四十六年元月至八月十五日止 恕不稱呼
黃達蘭舊年廿五元 黃子循 黃達蘭
李常院 伍于彩 簡建平 呂全合家
司徒百興 每五元 劉卓南 何貽煥
伍柱桐 吳榮瑞 馬康 鍾承凱 每三元
關定鏞 馬世鏗 馬榮順 羅和
黃樹森 麥保 每弍元五 鍾認 鍾成
就 馬華山 梁獲 伍會球 羅傳鉅
胡持源 黃洛球 陳惠光合家 黃轉儀
鍾宜 李常緒 李大 陳培植 雷宜顯
冠孔順 呂敖 李福添 李江漢 李其
偉 馬世諸 每弍元 鄭悅民 黃錄源
梁燊 劉孟良 陳惠光 梁後 梁榮
李進來 李兆權 每壹元五

中國詒厥齋蒸酒 廠出品
著名老牌 唐人埠中 富利代售處
各種酒香 衛生飲料
電話 MA. 7410
加拿大溫哥華長春商業公司總代理批發零沽
Chang Chun Co. 433 Gore Ave. Vancouver 4, B.C. Canada
域多利埠推銷處 來勝 554 Fisgard St. Victoria, B.C.
本號陸續辦到上藥毛鷄酒，參茸固本，香加皮，青梅，糯米，虎骨木瓜，三蒸等醇美飲料，爲繁嗣延年，常駐青春之大補品，久爲各界仕女所樂用，一經試服，無不有口皆碑，來教採購，快捷妥當，批發零沽，均表歡迎。
澳門同福堂藥行出品 鹿茸膠 虎骨膠 正龜膠 猴子膠
○清毒丹，新舊惡症合用 每料廿五元
○跌打風濕摩膠膏 每打十元 每張九毛

周岱英寓內 問証購藥 立刻答覆 長春商業公司
Chang Chun & Co.
433 Core Ave.
電話 MA 7410
Vancouver 4, B.C. Canada

JACK WONG 暗市黃
P. O. Box 396
ARMSTRONG, B.C.
黃長園
暗市黨長壽店
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. TA. 0535
VANCOUVER 4, B.C.
合時中西瓜菜 生菜
靚白大肉召菜
靚老身大冬瓜
大小交易 一律歡迎 所有費用 買者自理

達明承接木工油漆
專做時代化美術傢俬髹漆
顧無任歡迎 TA. 3482

李家釀園
Lee Kar Shong
P.O. Box 795
Vernon, B. C.
合時瓜菜 上市 靚滑蘿白 靚兆菜 所有寄費 買者自理

○域埠民治黨五祖誕
鳴謝福如魚濕面付來經費芳名列后
陳福如拾元 吳如楷四元 鄭信求三元
六 劉炳松 李聖和 黎寬 陳樹輝
馬瑞圖 馬存治 譚宋 岳中 陳炳
周巨籌 周成光 黃良大 每叁元
陳樂觀 馬福 周次南 周麗
周標 周新福 林德敖 周國 黎佐運
鄭秋仍 日本人西村 陳樂然 越奕明
每弍元 朱益球 徐沛 陳樂昌 每壹元

TAtlow 電話 1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave,
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳 康健各種保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 移民入籍文件

華埠 中和行公司 福高
Chung Wo Hong Co.
Phone MA. 9612
237 Powell St. Vancouver B. C.
新到大幫
糯米枝干 生晒槐枝
各式糖薑 錦盒名茶
合時水貨 大沙田柚
各江海味 鮮明咸魚
祖國藥材 參茸補品

新發明 奇異鏡水
功用
惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 脚生凍瘡
虫蛀咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 週身鹹粒 肚痛氣痛
痛癌疥癬 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背脊痛
此藥內服外搽併用，效驗如神，早經風行全球各埠，有口皆碑。
【價目】每樽大號壹元二毛五 二號七毛五 三號三毛
各埠各大商店均有代理
總批發處雲高華 五洲大藥房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

中華總會館全僑大會
黃文甫報告晉京經過

雲訊。雲埠全加中華總會館。於昨廿日星期三下午八時半。假座該總會館禮堂。舉行全僑大會。各該總會館派員晉京。請加政府修改對華移民苛例。黃常委文甫。作第九次晉京經過之報告。莫廖若仙執委報告晉京。呈情修改移民例之經過。出席赴會者。若干人。請如儀。由與照光司儀。開會秩序。全體肅立。向中華民國國旗行三鞠躬禮。向常委黃文甫。執委莫廖若仙行一鞠躬禮。請主席司徒拙予。常委黃文甫。執委莫廖若仙等次就位。主席司徒拙予。宣佈開會旨趣後。黃文甫與莫廖若仙先後報告晉京呈請修改移民例之詳細經過情形。謂報界與移民部長。均認爲最完善等語。繼於座衆演講聽。三藩市僑領鄧祖蔭述及美國華僑之概史。鄧振衡演講。各人演畢。衆皆報以熱烈掌聲。鄧振衡歡宴鄧祖蔭先生於紫金城酒家。殿以茶。會十一時散會。同晚十二時。鄧振衡歡宴鄧祖蔭先生於紫金城酒家。請總會館各執事作陪。席間各人談笑風生。情形甚歡洽云。

黃雲山總公所
最近動態

雲訊。繼昨。錦成。蘭香。世標。進祁。紀奕。阮治。超新。碩邦。煥屏。啓雅。恭運。雁進。文燦。光溥。美明。紹棟。廣森。賜隆。聯邦。鏡世。頌賢。世炎。光漢。經宗。炳樞。昂聰。麟光。以上每五元。祝齡十五元。友三。禮波。傳佑。述禮。衡良。以上每十元。兆謙。世舜。耀文。每六元。

【未完】

失業人數增加
現有三萬多人

雲訊。在雲高華埠及二埠。失業保險人數。現已達三萬人。據十星期五日統計。在雲埠失業保險委員會登記者。已有二萬五千五百五十三人。在二埠失業保險委員會登記者。有六千三百七十人。

此數目於十月卅一日止。已增加失業人數三千六百六十二人。比去年同一時期。增加一萬四千一百九十九名。

圖書館遷新址
老人應嫌太遠

雲訊。雲埠公園局女委員秦城。昨在公園局提出應爲着寄市定街夾緬街之老人着想。因該址爲雲高華埠公共圖書館之舊址。當該地尚爲圖書館時。老年人多往該館閱讀圖書。但現圖書館新址開幕。該等老人。實在不能行遠路。往新址閱書看報也。

聞慈善基金會。擬撥款修葺公共圖書館之舊址。以及適用云。

◎劉華照鳴謝啓事

啓者弟日前因身體衰弱入華人新聖約瑟醫院調治在院期間荷蒙親戚朋友好時時探存慰問甘脂聯香埠藥品雲情高誼五中感銘現已痊癒回寓休養未遑一一踵門叩謝殊深抱歉謹綴數言登諸報端藉鳴謝悃

◎園口出賣

十四英畝園口一個樓近車步地塊內有四房住宅間許有天然房租價一萬四千元先交二千元定便能交易此園曾租批與華人種植如意者請往電話與 Mr. McFadden DE. 1456R 或與 E.J. Bringht Ltd. DE. 8200 治商

◎什貨舖仔出賣

本舖位於百老滙街西門牌六五五號向營十週年紀念慶典荷蒙全加黨社及商號各界僑領賜以祝詞祝電惠贈賀金鮮花生意興旺今因合律年滿善本支社同人拜領之餘不勝感謝黨近埠達權支社謝啓

黨近民治黨分部二百元　祝詞　域埠民治黨　域埠達權總社　雲埠大漢公報　雲埠達權社　林亞板汝民治黨　滿城黨社　都城達權社　都城民治黨　關頓民治黨　卡城民治黨　吻吆黨社　柯京民治黨　穩寧民治黨　穩寧達權社　企城黨社　列城黨社　以上每五元祝詞　雲埠民治黨　雲埠體育會　每三元祝詞　雲埠大公義學　雲埠總支部　雲埠徐子樂馬藝民(仝)　以上每祝詞　鄭忠梅夫婦三十元　馬光燮　天保館　鄭厚接　大館俱樂部　鄭霖炳　周新和夫婦　北京樓　馬立恩　楊東賢　鄭正瑛夫婦　林德義　周本初　劉淇浩　鄭忠秀　周玉生　徐子樂　馬藝民　鄭忠榮夫婦　林進傑　以上每十元　陳文彬夫婦　鄭福儀　李長彥　周新榮　鄭忠榮夫婦　鄭榮康　鄭秋華夫婦　胡華錫　鄭榮康　鄭秋華夫婦　以上每六元　陳文彝　周維儕夫婦　鄭炎福　鄭春益堯記　鄭錦帆　曹鼎祥　岑坤　周德堯　鄭忠利　鄭振基　曹鼎登　鄭業強　武連發　鄭伯祥　李松長　武添　鄭彭登　鄭慶歡　鄭銀雲　駱廉　均昌食號　趙蔣潮　大利堂花　李鳳春　黃吾運　鄭尚源夫婦　鄭尚積夫婦　鄭業朋　鄭瑞濤　馬梅光　矢梳餐館　鄭樹培　關鶴等　岑池爾　雷錦倫　黃秋盛　鄭忠惠　楊敬業　楊均濂　關祥生　張賜銀　鄭華德夫婦　曹宜林　沈金枝　梁瑞恩　關瑞雄　鄭秋益　陳金容　黎瑞歡　周鶴鎬　鄭家滋　鄭務本夫婦　謝池　鄭炎明　鄭柏軒夫婦　鄭柏祥夫婦　何美鑾女士　趙偉常　李耀樞　周慕軾　岑栢榮　黃碧珠　鄭尚棧　楊炳深　鄭玉揚　馬煒球　天保廠　周兄弟公司　鄭鎮帆夫人　蘇孔培夫婦　鄭發強　鄭新添　林福謝　以上每五元　鄭就光夫婦　蘇湛　鄭慶順　伍連優　鄭齊鉅三元五　李碧香義妹　魏戊秀　鄭榮治　黃碧年　鄭養聲　鄭建基　譚永安　馬兆柏　鄭悅波　鄭逸章　林文合　鄭文發　溫健宏　曾積良　鄭潤英　鄭達強　鄭永昌　鄭元偉　鄭煌鈿　鄭漢籽　蘇立和　馮金祥　陳德喜　黃華滋　鄭金林　梁松樂　鄭厚洄　江朝彥　鄭遠瓊　聯芳房　鄭權活　鄭權業　西女裝市　阮仁壽　鄧長　陳振洪　鄭忠潤　以上每三元　黎和三元五　趙國錦　黃子爲每二元　鄭忠梅送鮮花四盆　馬光燮送鮮花三盆　鑫記送沙田柚二只茶葉二磅

◎聯昌鴨園宜僱工人

聯昌鴨園宜僱一名做工包食包住宿每月工金一百五十元如意者來片打街東二百四十五號聯昌雞舖面議

◎哀謝

先妣宋母黃氏太夫人痛於一九五七年十月廿九日病終內寢積閏享壽七十歲不孝斯厚等親親含殮遵禮成服經於十一月五日假座殯儀館出殯歸土安葬墓園荷蒙宗親戚友參臣殯儀館出殯歸土安葬墓園荷蒙宗親戚友世誼恩賜賻儀花圈輓聯唁電素車白馬臨場執紼致送高誼雲情歿存均感謹此哀謝

棘人斯厚等泣血稽顙

寵錫隆儀　恕不臚列

◎哀謝

啓者本支社昨於十月廿日舉行成立第卅各界僑領賜以祝詞祝電惠贈賀金鮮花生莫善本支社同人拜領之餘不勝感謝黨近埠達權支社謝啓

黨近民治黨分部二百元　祝詞　域埠民治黨　域埠達權總社　雲埠大漢公報　雲埠達權社　林亞板汝民治黨　滿城黨社　都城達權社　都城民治黨　關頓民治黨　卡城民治黨　吻吆黨社　柯京民治黨　穩寧民治黨　穩寧達權社　企城黨社　列城黨社　以上每五元祝詞　雲埠民治黨　雲埠體育會　每三元祝詞　雲埠大公義學　雲埠總支部　雲埠徐子樂馬藝民(仝)　以上每祝詞　鄭忠梅夫婦三十元　馬光燮　天保館　鄭厚接　大館俱樂部　鄭霖炳　周新和夫婦　北京樓　馬立恩　楊東賢　鄭正瑛夫婦　林德義　周本初　劉淇浩　鄭忠秀　周玉生　徐子樂　馬藝民　鄭忠榮夫婦　林進傑　以上每十元　陳文彬夫婦　鄭福儀　李長彥　周新榮　鄭忠榮夫婦　鄭榮康　鄭秋華夫婦　胡華錫　鄭榮康　鄭秋華夫婦　以上每六元　陳文彝　周維儕夫婦　以上每六元　鄭炎福　鄭春益堯記　鄭錦帆　曹鼎祥　岑坤　周德堯　鄭忠利　鄭振基　曹鼎登　鄭業強　武連發　鄭伯祥　李松長　武添　鄭彭登　鄭慶歡　鄭銀雲　駱廉　均昌食號　趙蔣潮　大利堂花　李鳳春　黃吾運　鄭尚源夫婦　鄭尚積夫婦　鄭業朋　鄭瑞濤　馬梅光　矢梳餐館　鄭樹培　關鶴等　岑池爾　雷錦倫　黃秋盛　鄭忠惠　楊敬業　楊均濂　關祥生　張賜銀　鄭華德夫婦　曹宜林　沈金枝　梁瑞恩　關瑞雄　鄭秋益　陳金容　黎瑞歡　周鶴鎬　鄭家滋　鄭務本夫婦　謝池　鄭炎明　鄭柏軒夫婦　鄭柏祥夫婦　何美鑾女士　趙偉常　李耀樞　周慕軾　岑栢榮　黃碧珠　鄭尚棧　楊炳深　鄭玉揚　馬煒球　天保廠　周兄弟公司　鄭鎮帆夫人　蘇孔培夫婦　鄭發強　鄭新添　林福謝　以上每五元　鄭就光夫婦　蘇湛　鄭慶順　伍連優　鄭齊鉅三元五　李碧香義妹　魏戊秀　鄭榮治　黃碧年　鄭養聲　鄭建基　譚永安　馬兆柏　鄭悅波　鄭逸章　林文合　鄭文發　溫健宏　曾積良　鄭潤英　鄭達強　鄭永昌　鄭元偉　鄭煌鈿　鄭漢籽　蘇立和　馮金祥　陳德喜　黃華滋　鄭金林　梁松樂　鄭厚洄　江朝彥　鄭遠瓊　聯芳房　鄭權活　鄭權業　西女裝市　阮仁壽　鄧長　陳振洪　鄭忠潤　以上每三元　黎和三元五　趙國錦　黃子爲每二元　鄭忠梅送鮮花四盆　馬光燮送鮮花三盆　鑫記送沙田柚二只茶葉二磅

◎鳴謝

啓者本支社昨於十月廿日舉行成立第卅週年紀念慶典荷蒙全加黨社及商號各界僑領賜以祝詞祝電惠贈賀金鮮花生莫善本支社同人拜領之餘不勝感謝黨近埠達權支社謝啓

黨近民治黨分部二百元　祝詞　域埠民治黨　域埠達權總社　雲埠大漢公報　雲埠達權社　林亞板汝民治黨　滿城黨社　都城達權社　都城民治黨　關頓民治黨　卡城民治黨　吻吆黨社　柯京民治黨　穩寧民治黨　穩寧達權社　企城黨社　列城黨社　以上每五元祝詞　雲埠民治黨　雲埠體育會　每三元祝詞　雲埠大公義學　雲埠總支部　雲埠徐子樂馬藝民(仝)　以上每祝詞　鄭忠梅夫婦三十元　馬光燮　天保館　鄭厚接　大館俱樂部　鄭霖炳　周新和夫婦　北京樓　馬立恩　楊東賢　鄭正瑛夫婦　林德義　周本初　劉淇浩　鄭忠秀　周玉生　徐子樂　馬藝民　鄭忠榮夫婦　林進傑　以上每十元　陳文彬夫婦　鄭福儀　李長彥　周新榮　鄭忠榮夫婦　鄭榮康　鄭秋華夫婦　胡華錫　鄭榮康　鄭秋華夫婦　以上每六元　陳文彝　周維儕夫婦　以上每六元　鄭炎福　鄭春益堯記　鄭錦帆　曹鼎祥　岑坤　周德堯　鄭忠利　鄭振基　曹鼎登　鄭業強　武連發　鄭伯祥　李松長　武添　鄭彭登　鄭慶歡　鄭銀雲　駱廉　均昌食號　趙蔣潮　大利堂花　李鳳春　黃吾運　鄭尚源夫婦　鄭尚積夫婦　鄭業朋　鄭瑞濤　馬梅光　矢梳餐館　鄭樹培　關鶴等　岑池爾　雷錦倫　黃秋盛　鄭忠惠　楊敬業　楊均濂　關祥生　張賜銀　鄭華德夫婦　曹宜林　沈金枝　梁瑞恩　關瑞雄　鄭秋益　陳金容　黎瑞歡　周鶴鎬　鄭家滋　鄭務本夫婦　謝池　鄭炎明　鄭柏軒夫婦　鄭柏祥夫婦　何美鑾女士　趙偉常　李耀樞　周慕軾　岑栢榮　黃碧珠　鄭尚棧　楊炳深　鄭玉揚　馬煒球　天保廠　周兄弟公司　鄭鎮帆夫人　蘇孔培夫婦　鄭發強　鄭新添　林福謝　以上每五元　鄭就光夫婦　蘇湛　鄭慶順　伍連優　鄭齊鉅三元五　李碧香義妹　魏戊秀　鄭榮治　黃碧年　鄭養聲　鄭建基　譚永安　馬兆柏　鄭悅波　鄭逸章　林文合　鄭文發　溫健宏　曾積良　鄭潤英　鄭達強　鄭永昌　鄭元偉　鄭煌鈿　鄭漢籽　蘇立和　馮金祥　陳德喜　黃華滋　鄭金林　梁松樂　鄭厚洄　江朝彥　鄭遠瓊　聯芳房　鄭權活　鄭權業　西女裝市　阮仁壽　鄧長　陳振洪　鄭忠潤　以上每三元　黎和三元五　趙國錦　黃子爲每二元　鄭忠梅送鮮花四盆　馬光燮送鮮花三盆　鑫記送沙田柚二只茶葉二磅

◎哀謝

先姊宋母黃氏太夫人痛於一九五七年十月廿九日病終內寢積閏享壽七十歲不孝斯厚等親親含殮遵禮成服經於十一月五日假座殯儀館出殯歸土安葬墓園荷蒙宗親戚友參臣殯儀館出殯歸土安葬墓園荷蒙宗親戚友世誼恩賜賻儀花圈輓聯唁電素車白馬臨場執紼致送高誼雲情歿存均感謹此哀謝

棘人斯厚等泣血稽顙

寵錫隆儀　恕不臚列

◎哀謝

先考孔公府君山六村大平里人痛於中華民國四十六年十一月十四號九時以病終正寢享壽七十四歲不孝孟瑛等遠居祖國不克奔喪謹遵禮成服叨蒙黃沛曾鶴志先生并陳文藻叔台等料理喪事一切經於同月十九日在聖約翰教堂出殯歸土安葬復蒙宗親友誼惠賜花圈親臨執紼致送高誼隆情歿存均感謹此誌謝

惠賜列后　恕不稱呼

何銀勝　黃寬介　鄭忠利　鄭錦帆全花圈　徐炳贊　岑崇樂　楊秀濂　梁蓮妤　鄭永進全花圈　陳文祿　曾均濂　曾福　志全花圈　陳孟德　陳孟昌　陳孟溫　每花圈

◎哀謝

先親兄樂水勝不幸於民國四十六年十一月十二日病逝其家人遠在祖國經於同月十八日假座嘉蘭喜雲殯儀館出殯歸土安葬荷蒙宗親友好惠賜花圈親臨執紼素車致送高誼雲情歿存均感謹此誌謝

雲埠達權社代謝

厚惠列后　恕不稱呼

梁忠孝堂　民治黨　達權社　李國輝合家　馬介平　陳卓豪　每花圈車　民治黨　達權社昆仲車二輛　楊荃　周家甜　黃奕蘭　鄭愛瓊　全花圈車　曹福源　胡社　何潮　黃暖　阮頃　全花圈車　楊華焜　黃都儒　李龍森全花圈車

George Robson, Neil Lewis, Mr. & Mrs. Bell Wong, Fank Wong, Jean Davidson, H. Gibson, Mr. & Mrs. Jimmy Lee, 全花圈 Lee Hung, C.A. Ear, Woo Lum, Rose & Gerroid, Henry Lee, Don Gladstone, Art Henford, 全花圈

美鈴餐館工友贈儀廿七元

◎哀謝

先考兩春梁公府君痛於中華民國四十六年十一月八日晨病終正寢積閏享壽六十六歲不孝等親親含殮遵禮成服荷蒙雲埠梁忠孝堂昆仲助理喪儀經於十一月十五日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩于山景墳場火葬蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車陪行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子　天錫　天申　天祐泣血稽顙

女　詠琼泣血稽首

男孫　文郁泣血稽首

厚惠列后　恕不稱呼

梁忠孝堂　文化社每十元　樹邦五元　雷健兒　倪卓夫四元　許拳生三元　才環一元

（花圈）梁忠孝堂　全加中華總會館　文化社　秘書賀路餐館　新重慶酒家　謝灼南　雷國磐　新蕉樂飯店　鄧有爲　鄧瑞文　鄧兆倫　李日如　黃樹鄭合家　樂觀圖書館　龔貞信花舖　何勁洲　王華進　司徒拙予　梁彥材　余超平　李振雄　朱毅生　黃文甫合家　中美加電影公司　黃堃俠　黃孔阜　黃星甫　胡彩星　李梓良　李文錦　朱榮　余培　黃鈞文　黃恭禧　黃仕洲　黃潮衍　光韶　孫桂昌　孫裔添　李琼亨嬸合家　雷　儉　倪卓夫　吳照光　吳朝忠

徐錦濤合家　朱去非夫婦　方文瀾　徐子樂　林洪公　陳文彬　劉社鍊　林岳鋆　葉求鑑　葉鏗嫂　謝文燊夫婦　葉求鑑　葉求立　葉求鈞　葉求達　葉求錦　葉求富　葉美雁　葉三嫂　葉求銘　葉求典　葉榮勳　葉榮譽　周廣沾　李桂韶　梁少如　春蘭　錦桃　萬邦　朝贊　奕春　世瀾　定邦　惠俸　任想　世貽　遠鏢　應職　慶周　華興　奕義　格笋　廣賢　求賢　愛賢　華英　予貴　啓新　應亮　潤好　阜賢　昌欽　修駿　修源　修景　修賢　修彬　昌鍊　源財　啟津　惠彬　德聲　廣賢　萬財　金石　明立

（來車）全加中華總會館　梁忠孝堂　永生二輛　文化影片社　何勁洲　四輛　司徒拙予　黃恭禧　黃仕洲　黃潮衍　黃光韶　鄧有爲　黃潮衍　黃鈞文　鄧瑞文　鄧兆倫　少如合家　梁啓新　錦文　錦桃　春廣　亨利　德聲夫婦

▲雷比區雜貨舖平賣

此舖貨店位於高尚住宅區熱鬧交區，生意極佳，冬季平穩，每年除開支外有純利十分，價銀：三萬四千五百，現欲一萬六千五百元，

▲旅館連生意

四層磚樓，卅六個房，每個房有冷熱水設備，樓下舖位，街角位置，連生意出售，五萬三千五百元，有銀期

中國經理公司

簡林逸娟謹啓

地址：片打街二五六號　電話：MA. 1722　MA. 8105　夜間：HA. 6900X

百年大計　投資實業

△入息屋

▲旅館實業出賣

三層英坭磚樓，樓上卅二個房，樓下舖位，每年除開支外有純利十分，價銀：三萬四千五百，

▲旅館連生意

四層磚樓，卅六個房，每個房有冷熱水設備，樓下舖位，街角位置，連生意出售，五萬三千五百元，有銀期

中國經理公司

簡林逸娟謹啓

地址：片打街二五六號　電話：MA. 1722　MA. 8105　夜間：HA. 6900X

◎咖啡濕平賣

咖啡濕一間平賣偶得如意者請由上午七時至下午七時在電話治商 PA. 5439

◎哀謝

先考孔公府君山六村大平里人痛於中華民國四十六年十一月十四號九時以病終正寢享壽七十四歲不孝孟瑛等遠居祖國不克奔喪謹遵禮成服叨蒙黃沛曾鶴志先生并陳文藻叔台等料理喪事一切經於同月十九日在聖約翰教堂出殯歸土安葬復蒙宗親友誼惠賜花圈親臨執紼致送高誼隆情歿存均感謹此誌謝

棘人孟瑗泣謝

欲裝飾？

Western

請來參觀本公司之超等油漆及花紙種種式式俱備

熟手配色及裝飾歡迎不取分文工價

色彩富，價錢特相宜，

油漆及磁油　明油及染油

精緻觀花紙　毛剷及軲機

喜市定街西三十三號　西方油漆公司

Western Paint PA. 2154

MAY ENG

Richards, Akroyd & Gall (1954) Ltd.

2626 Granville St. Vancouver, 9.

此舖貨店位於高尚住宅區熱鬧交區，生意極佳，冬季平穩，每年除開支外有純利十分，價銀：三萬四千五百，

現欲一萬六千五百元，

▲旅館連生意

四層磚樓，卅六個房，每個房有冷熱水設備，樓下舖位，街角位置，連生意出售，五萬三千五百元，有銀期，

中國經理公司

簡林逸娟謹啓

地址：片打街二五六號　電話：MA. 1722　MA. 8105　夜間：HA. 6900X

HENRY BIRKS & SONS LTD.

Granville & Georgia Sts.

Vancouver, B.C.

鑽石戒指

牛連遮錶仔

純銀器具

送禮物品　非常豐富

公司　飾　首　卜　利　顯

BOW ON TONG CO.

316-2nd Ave. S.

Lethbridge, Alta. Canada

加拿大　保安堂　珠必列

啓者槐此次回港，親自選辦地道藥材，參茸玉桂，蛤蚧補茶等等，以應僑胞之便，而小店係崇營此業，貨眞價實，買過望再買，與有等一轉過者不同，今冬天已至，食補合時，故特此廣告，宜補　貴體者，請嘗試之，便知吾言之不謬也，

生晒抄參每錢由十元至廿　重錢零至五錢

清糖抄參每錢由五元至十　重三錢至八錢

北高麗參每兩由十五至廿　重四錢至一兩

北鹿尾靶每兩十五至廿五　重一兩至二兩

北鹿茸份每份二十二元五毛

三姓茸份每份一十五元

萬年老桂萬應神桂每服二元每兩三十元

清芪玉桂每兩二元五至五元

苦水神桂每兩十元　乾咳極效

止瀉淳桂每兩十元　痢症神效

蛤蚧大補茶每劑三元二毛

武溪大補茶每劑一元七五

◎新建摩登餐館出賣

新建摩登餐館樓宇一座離雲高華埠約四十英里業主對此道富有經驗他意欲由買主租回可訂長期批約或接納摸結珠此業之投機包有一分利錢如意者請在電話與 H. G. Davies PA. 3241 治商

Ker & Ker Ltd.

Real Estate Insurance

511 W. Pender St. PA. 3241

◎洗衣舘出賣

本洗衣舘機器齊備自動氣爐生意連實業一併出賣取價相宜如意者函商面議均可

Lee's Laundry

746 Powell St. 電話 TA. 1192

Vancouver 4, B. C.

必定　日價

平的唯一宗旨

貨物齊備

不獨此處貨物最齊備且是加拿大最低之價錢男人女人童子各樣衣物鉄器油漆野遊裝置釣魚器具各物萬有豐富海陸軍公司價錢最低無別家可比請祈留意焉

668 Columbia St.
New Westminster, B.C.

27 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.

ARMY & NAVY
WE SELL DEPT. STORES FOR LESS

簡氏事務所
Con Agencies
107 A. E. Pender St.
Vancouver, B. C.
電話辦事處 MA 1724 住宅 PA 3084

㈠保險部—經理男女老幼定期長期養老儲蓄人壽保險，無另加來亞人優目。不須用醫生驗身体，兼其他火燭汽車，盜竊財富等保險。全車詩省各埠華僑歡迎賜顧請隨時惠函詢問。來敎必覆。
㈡籍民部—代理新舊華僑伸請入籍，及移民事務，伸請養老金，及加國護照。
㈢會計部—接理各大小商號簿記，代填報工人失業保險印花，買賣稅，入息稅，代理收租須。
㈣旅行部—代迎接僑眷，來往旅客，安置住宿，代定機票，船票，前往世界各大商埠。
㈤運輸—經理各商號接送貨物，搬運傢俬行李。
㈥代理清潔耐火輕便木糠柴。

經理簡建平　簡建業

良濟藥行
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MA 5983
Vancouver 4, B. C. Canada

本號代理
傷風咳嗽
止咳藥水
立刻奏效
風濕骨痛
萬春堂
驅風萬靈油
立刻見功
司理劉社鍊

BING WONG
Percy H. Allman Ltd.
Real Estate
2191 W. Broadway Vancouver 9, B. C.
Phones: Office BA. 3912 Res: CE. 0710

★雜貨生意出賣
▲請看—數學無欺言，事實勝雄辯。
▲初期投資祇需三仟六百元。
▲每年純利收獲四千二百餘元。
▲食宿免費，享用四間睡房一組。
▲位在商業繁榮，交通便利之區。
舖租低廉，設備充實，无其餘事。
愿聞諸君垂詢，請勿遲疑不決是幸，
奧文實業有限公司黃文炳謹啓

雲高華埠 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 PAcific 2478
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

大量台灣竹筍到步　批發零沽一律歡迎

雲埠國信有限公司
Kuo Seun Importers Co Ltd.
87-89-91 E. Pender St
Vancouver 4, B.C.
Phone: PA. 6023

新到
各種水貨
大沙田柚
瓦窑蜜薑
各歎糖薑
糯米枝干
台灣竹筍
晒伟槐枝干
江西磁器
中國爆竹
藥材補品

雲埠洪門體育會舉行新獅開光禮

雲訊。本埠洪門體育會。由祖國購運到新醒獅兩具。該會爲着本埠達權社。舉行第三十九週年紀念慶典時邀請該會醒獅團參加助慶。是以該會於昨廿一日下午八時。假座民治黨。舉行新獅開光禮式。首由會長簡國安致開會詞。次請中國洪門民治黨駐加國總支部盟長廖造喜。主持醒獅開光典禮。禮畢。由該會監督余隨時。與醒獅主任鄭炎才。湯倫等領導全體會員，開始表演。由馮浪帆擊响獅鼓。岑兆英敲銅鑼。李耀樞打响銅鈸。一具雄獅由湯倫與汝良表演。另一具由陳秋霖與呂定國表演。並有民治黨男女黨員踴躍參加。場面甚爲熱鬧。醒獅表演畢。繼由該會叔父何發。呂禮庭。趙社田。楊牛等。互相合作。煑製雞肉麵。美味芬芳。各會員暢談甚歡。至午夜乃散會云。

李大明君昨又來埠 今晚乘機又返紐約

三凡市世界日報總編輯李大明君。爲籌辦創刊紐約世界日報一切事宜。幾忘寢食，奔走不遑。於前三日。正由紐約返抵三凡市。昨廿二日又因公幹。飛來本埠。事前已電知稔友。曹仲雅。徐子樂。馬藝民等。駛車赴站迎接。四時廿八分鐘李君抵步。當即偕同華埠。在大漢公報小憩。六時曹仲雅君爲之接風。席設福祿壽酒家。并請司徒英石。馬藝民。林翰元。林岳鋆。簡國安。徐子樂諸君奉陪。據李君云。今晚八時廿分。即須遄返紐約。主持紐約世界日報開幕典禮云。

又訊。劉社鍊君。以李先生爲公辛勞。熱誠可敬。於昨晚十一時。特設宵夜局。李先生偶爾感冒。亦經劉君診治。服藥一帖而愈云。

華學生代插罌花籌欵

雲埠西人罌花籌欵委員會。前十餘日函請全加中華總會館。於兩次世界大戰停戰紀念日。協助在華區插罌花籌募欵項。以資救濟陣亡將士之家屬及殘廢軍人。當經由中華總會館函請各華文學校委派男女學生。于本月九日在華區插罌花籌欵。各僑胞踴躍捐輸。計有文彊學校學生梁其光。黃國超。葉有堂。馬國樑。伍單穩。岑文威。馬冠誠。黃烱君。謝少雲。鄭卓媛。黃雪馨。黃穗雲。吳珠屏。袁權新。黃國生。馮修曙。黃俊良。黃海强。馮國輝。李禮銓。黃榮漢。梁玉蘭。王瓊。華僑公立學校學生胡以貞。趙慕勤。周名紹。徐海倫。楊暢榮。盤鏡池。楊暢華。鄧林仔。陳健强。葉有良。高鐵夫。陳煥泉。高漢華。雷錦華。馬國清。陳百泉。振俊。趙子泉。蘇美英（女旁）。姚智仁。李舜媛。李時中。大公義學學生關玉兒。鄭開亮。王萬興。周百義。王笑玲。周[illegible]

鄧祖蔭來雲觀光 親友請宴酬酢忙

雲訊。美國三凡市前中華總商會會長。青年會總幹事。及全美中華總會館特派赴美京交涉移民例專員鄧祖蔭君。日昨來雲觀光。訪候親友。久別重逢。霜林處處。愈覺遊興不淺。適日得鄧湛隆。鄧有爲。司徒國。黃文甫。黃堃俠。黃孔阜。馬均德。簡業存等。分別設宴欵待。酬酢至爲繁忙。鄧君以此間全加中華總會館派黃常委文甫。作九次晉京。爲僑請命。功績卓著。素所欽仰。特於昨十九日親到該會館拜訪。由黃常委文甫接待。引導參觀各處。並互談交涉移民例各情。至爲歡洽云。

罌花基金捐花籌得萬多元 共籌得萬多元

雲訊。據罌粟花基金會主席深勤特報告稱。今年十一月九日捐花籌得欵項一萬八千八百四十元。比去年插花多一千四百元。而尚有私人。商戶及團体之捐欵。現尚未交到。他謂。去年總數爲三萬四千多元。今年籌得之數將不超過三萬元云

洪門体育會通告

啓者。本會爲慶祝雲埠達權支社。于十一月廿四日（星期日）舉行三十九週年紀念慶典。出獅助慶。仰我全體會員。于該日上午十一時。依時齊集爲盼。此佈

雲埠洪門體育公啓
一九五七年十一月廿一日

△代　柬

謹訂十一月廿四日下午一時爲本支社舉行成立第卅九週年紀念典禮敬具潔茗同日下午五時半假座新華僑酒樓設筵歡宴

民治黨各級黨部
達權總支社暨洪門各機關及各叔父昆
仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮寵

雲埠達權支社同人敬約

民治党駐雲支部通告

爲通告事。本支部訂於拾一月廿三晚（星期六）八時。大放洪門。凡我僑界人士如有志加盟者。請由介紹人代爲早日來部報名。以便存錄而備行事。特此通告。仰各週知。爲荷。

中國洪門民治黨駐加國雲哥華支部
中華民國四十六年十一月十八日

Sunrise FINANCE CO. LTD. INVESTMENTS LTD. REALTY LTD.
日昇
110 MAIN STREET, VANCOUVER 1, B.C. CANADA
MI 1nal 1-5864 and MI 1nal 1-5865
司司公公限限有有業資業銀投資
總經理 周育生
專營投資 股票公債買賣價錢準確 服務快捷 代理聯資 投資公司
專營借欵 諸君欲買新舊車請來本公司借欵如未充滿銀期者亦可借欵 手續簡單利息便宜
域埠代理 利同昌
Investment Corp. Ltd. Trans-Canada
忠誠服務 歡迎垂詢
專營實業保險 生意房屋買賣代辦樓宇借款代理各種燕梳

雲高華 利僑貿易行
LE KIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MA 8195 MA 8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

本號冬季行情經寄發。如有遺漏未收者。請函索即奉。
新到貨品：
祖國雜貨藥材。
糖心皮蛋　名師咸蛋
去頭冰蝦　鮮明蝦肉
各款糖薑　送禮名茶
江西磁器　各江海味
去頭黃花　肥大蜆魚
大沙田柚　逢期水貨
▲兼營國內各地滙兌

大夫實業公司
專營
大生意小屋業
房產文
柏買賣館
H. DARROL
TARVES
REALTY LTD.
511-17th AVENUE S. W.
CALGARY ALBERTA
Phone AMherst 6-2883
9-5016
業實賣買賣實
忠實指導買賣實業
HONEST GUIDANCE IN ALL PHASES OF REAL ESTATE

AMherst 6-2234
本公司華人總代理黃鉅廉君

happy deals
服務週到
忠誠老實
大小惠顧
極表歡迎

○房口招租
片打街東壹壹弍號。有房口出租。如意者請到大漢公報與簡國安君洽商。

百老滙旅店
蓮花大旅店
華埠大參加
政權乘旅人學一覽
招待接送傳遞各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
附設服務部

ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 PA. 9541　碼起元二日每租房　電話 PA 3445

食指動矣
著名五羊飽点食譜
秘書賓路一枝獨秀
常經奪標美点
招牌大飽　腊腸飽
鮮蝦子飽　鮮蝦餃
滑腸粉絡　白糖鬆羔
B. C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
PHONE PA. 3953